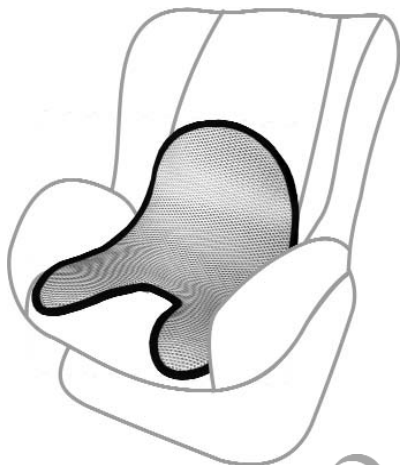


<b>DEU</b>	Bedienungsanleitung	<b>P</b>	Manual de utilização
<b>ENG</b>	Directions for use	<b>I</b>	Manuale delle istruzioni
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	<b>CZ</b>	Návod k použití
<b>FR</b>	Notice de l'utilisateur	<b>FIN</b>	Turvalaitteen käyttöohje
<b>SLO</b>	Otroški varnostni	<b>RUS</b>	Руководство эксплуатации
<b>DK</b>	Betjeningsvejledning	<b>H</b>	Használati utasítás
<b>ES</b>	Instrucciones de operación	<b>TR</b>	Kullanım Kılavuzu
<b>PL</b>	Instrukcja Obsługi	<b>CN</b>	用户使用手册



<b>DEU</b>	-	Bedienungsanleitung.....	2
<b>ENG</b>	-	Directions for use.....	8
<b>NL</b>	-	Gebruiksaanwijzing.....	14
<b>FR</b>	-	Notice de l'utilisateur.....	20
<b>SLO</b>	-	Otroški varnostni.....	26
<b>DK</b>	-	Betjeningsvejledning.....	32
<b>ES</b>	-	Instrucciones de operación.....	38
<b>PL</b>	-	Instrukcja Obsługi.....	44
<b>P</b>	-	Manual de utilização.....	50
<b>I</b>	-	Manuale delle istruzioni.....	56
<b>CZ</b>	-	Návod k použití.....	62
<b>FIN</b>	-	Turvalaitteen käyttöohje.....	68
<b>RUS</b>	-	Руководство эксплуатации.....	74
<b>H</b>	-	Használati utasításb.....	80
<b>TR</b>	-	Kullanım Kılavuzu.....	86
<b>CN</b>	-	用户使用手册.....	92

## Bedienungsanleitung kiddy clima

Vielen Dank, dass Sie sich für die Klimaeinlage von kiddy entschieden haben.

Kiddy clima ist ein hochwertiges Produkt, das bei sachgemäßem Gebrauch eine hohe Nutzungsdauer aufweist.

Die Klimaeinlage wurde für die Verwendung auf den meisten Autokindersitzen (Gruppe 0+ bis III) konzipiert.

Der kiddy clima verfügt über eine Sommer- und eine Winterseite. Die Sommerseite ist mit einem neuartigen Luftgewebe ausgestattet, welches die optimale Klimatisierung Ihres Kindes gerade während der warmen Jahreszeit gewährleistet, denn kiddy clima sorgt für einen idealen Feuchtigkeitstransport und verbessert zudem noch den Sitzkomfort für Ihr Kind.

Die Winterseite besitzt eine integrierte Sitzheizung, die einfach an die 12 Volt Bordsteckdose (Zigarettenanzünder) im Auto angeschlossen wird. Wenn die Heizung aktiviert ist, wird die Sitzauflage auf ca. 32 C° angewärmt und macht das Reisen besonders an kalten Wintertagen komfortabel, gerade wenn sich das Fahrzeug über Nacht ausgekühlt hat.



## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch und führen Sie sie im Auto mit.



Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Kindersitz, insbesondere dann nicht, wenn die Sitzheizung verwendet wird.



Achten Sie darauf, dass der Verlauf des Fahrzeuggurtes und ggf. des kindersitzeigenen Gurtes durch den Einleger nicht behindert oder beeinträchtigt wird.



Legen Sie den 12V-Anschluss (Steckverbindung) im Kindersitz so, dass Ihr Kind nicht mit dem Kabel spielen oder es durch Strampeln lösen kann.



Gönnen Sie Ihrem Kind Pausen und nehmen Sie es während der Pausen auch aus dem Sitz heraus.



Benutzen Sie die Heizung nur, während der Motor Ihres Kraftfahrzeuges läuft, sonst könnte sich die Batterie sehr schnell entladen.



Achten Sie beim Abstellen Ihres Kraftfahrzeuges darauf, die Sitzheizung auszuschalten, die Batterie könnte sich sonst sehr schnell entladen.



Benutzen den kiddy clima niemals in feuchtem oder nassem Zustand.



Achten Sie darauf, dass Ihr Kind keine Getränke auf den 12V-Anschlussstecker schüttet.



Bei Beschädigungen, insbesondere an den Heizungskomponenten, benutzen Sie den kiddy clima nicht weiter und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

## 2. Komponenten

1. clima Kissen
2. 12 V Anschlusskabel mit Stecker und Schalter
3. Bedienungsanleitung

## 3. Anwendung

### 3.1 Generelle Hinweise

Legen Sie den kiddy clima in den Kindersitz oder die Babyschale ein. Die Seite mit den „Beinchen“ muss in Richtung der Füße Ihres Kindes eingelegt werden (siehe Bilder Seite 2).



Legen Sie die Klimaauflage stets auf den Bezug Ihres Kindersitzes, nie darunter!

Falls Ihr Kindersitz mit einem eigenen Gurtsystem ausgestattet ist, müssen Sie größte Sorgfalt beim Einlegen des kiddy clima und beim Sichern Ihres Kindes aufbringen.

Legen Sie die Einlage (wie oben beschrieben) auf die Sitzfläche Ihres Autokindersitzes auf. Führen Sie das Gurtschloss durch die Aussparung zwischen den „Beinchen“ des kiddy clima hindurch.

Führen Sie nun ebenfalls die Schulter- und die Beckengurte oben bzw. seitlich an der Einlage vorbei.

Achten Sie darauf, dass der Gurtverlauf durch den Einleger nicht behindert oder beeinträchtigt wird.

Legen Sie den 12 Volt Anschluss bzw. den Anschlussstecker so, dass Ihr Kind die Steckverbindung nicht lösen bzw. durch Strampeln lösen kann.

Sichern Sie Ihr Kind nun, wie es in der Bedienungsanleitung Ihres Kindersitzes beschrieben steht.

Kontrollieren Sie immer wieder die 12 Volt Steckverbindung und deren Lage.

### 3.2 Anwendung im Sommer

Ziehen Sie das Anschlusskabel für die Sitzheizung vom Stecker an der Klimateinlage ab und bewahren Sie das Anschlusskabel sorgfältig auf. Legen Sie den kiddy clima mit der Sommerseite (Luftgewebe) nach oben in die Babyschale oder den Kindersitz ein.



Achten Sie hierbei auf die generellen Hinweise (Punkt 3.1).

Gehen Sie beim Sichern Ihres Kindes nach den Anweisungen der Bedienungsanleitung Ihres Kindersitzes vor.

### 3.3 Anwendung im Winter

Legen Sie den kiddy clima mit der Winterseite (Stoffseite) nach oben in die Babyschale oder den Kindersitz ein.



Achten Sie hierbei auf die generellen Hinweise (Punkt 3.1).

Gehen Sie beim Sichern Ihres Kindes nach den Anweisungen der Bedienungsanleitung Ihres Kindersitzes vor.

Das Heizkissen wird durch Betätigen des on/off Schalters aktiviert und heizt sich bis zu einer Temperatur von ca. 32 °C auf. Um die Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten verfügt der kiddy clima über einen Überhitzungsschutz, das heißt die Einlage erhitzt sich nicht weiter als ca. 32°C.

Vergessen Sie nach dem Abstellen Ihres Autos nicht, das Heizkissen auszuschalten. Nicht bei jedem Kraftfahrzeug wird die Stromversorgung durch das Abstellen des Motors unterbrochen.

Wenn die Heizung des kiddy clima längere Zeit ohne laufenden Motor genutzt wird, kann sich die Kfz-Batterie sehr schnell entladen.

## 4. Pflege

Der kiddy clima darf auf keinen Fall in der Waschmaschine gewaschen oder im Wäschetrockner getrocknet werden. Flecken können jedoch mit einem feuchten (nicht nassen) Tuch beseitigt werden.

Die Klimaeinlage darf nicht gebügelt werden.



## 5. Entsorgung

Die Klimaeinlage darf nicht über den Hausmüll (Restmüll) entsorgt werden.



Der Hersteller garantiert die Rücknahme des kiddy clima.  
Senden Sie die Klimaeinlage zurück zum Hersteller.

Das Verpackungsmaterial kann über die Altpapier- oder Kunststofftonne entsorgt werden.

Bewahren Sie unbedingt die Bedienungsanleitung auf und führen Sie sie während der Nutzung des kiddy clima im Auto mit.

## 6. Garantie

Für diese Klimaeinlage leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Materialfehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes.

Grundlage der Reklamation ist der Kaufbeleg.

Die Garantieleistung beschränkt sich auf die Artikel, die sachgemäß behandelt wurden und in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Bestrahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## 7. Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Klimaeinlage kiddy clima (SIC062) mit den folgenden Normen bzw. normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).



## User's manual kiddy clima

Thank you for your selection of the climatic insert of kiddy.

Kiddy clima is a high-quality product, exhibiting a long life of service with appropriate use.

The climatic insert is designed for use with most child seats (group 0+ to III).

Kiddy clima has both a summer and winter side. The summer side is equipped with an innovative breathable fabric, which ensures the optimal air conditioning for your child throughout the warm season because kiddy clima provides for an ideal humidity transport and also improves the comfort of the seat for your child.

The winter side has an integrated seat heater which is simply attached to the vehicle's 12 V on-board plug socket (cigarette lighter). When the heater is activated the seat will be warmed up to 32 C°. It makes traveling comfortable, particularly on cold winter days, even if the vehicle has cooled down overnight.



## 1. General Safety Tips



Read the instructions carefully before the first use and carry them with you in the car.



Never leave your child unattended in the child seat, especially when the seat heater is in use.



Make sure that the vehicle's safety belt, and if necessary, the belt of the child seat, is neither obstructed nor impaired by the insert.



Put the 12V-adaptor (patch cord) in the child seat in such a way that your child cannot play with the cable or detach it by kicking.



Give your child periods of rest and take him/her out of the seat during those times.



Only use the heater while the vehicle's motor is running, otherwise the battery can be drained very quickly,



When turning your vehicle off, make sure to switch the seat heater off, otherwise the battery can be drained very quickly.



Never use the kiddy clima when it is in a damp or wet state.



Make sure that your child does not pour beverages on the 12V-plug.



In cases where the product is damaged, in particular the heating component, discontinue use of kiddy clima and contact your specialty dealer.

## 2. Components

1. clima cushion
2. 12 V plug with male connector and switch
3. Directions for Use

## 3. Use

### 3.1 General Tips

Insert kiddy clima into the child seat or the infant child seat. The side with the "legs" must be placed in the direction of your child's feet (see picture on page 8).



Always place the climatic cushion onto the child seat cover, never under it!

If your child seat is equipped with its own belt system, you must employ the greatest of care when inserting kiddy clima and buckeling your child.

Place the insert (as described above) onto your child car seat. Pull the seat buckle through the notch between kiddy clima's "legs".

Now, in the same manner, feed the shoulder and pelvis belts along the insert. Make sure that the belt path is neither obstructed nor impaired by the insert.

Put 12 V adapter and the plug in such a way that your child cannot detach, or by kicking, detach the plug connection.

Secure your child now, as described in the child seat's directions for use.

Continually check and re-check the 12 Volt-adapter and its positioning.

### 3.2 Use in the Summer

Remove the connecting cord for the seat heater from the plug of the climatic insert and carefully store it.

Place the kiddy clima with the summer side (breathable fabric) facing up in the child seat or infant child seat.



Pay attention here to the general tips (point 3.1).

Proceed with the securing of your child according to the direction of the operating instructions of your child seat.

### 3.3 Use in the Winter

Place the kiddy clima with the winter side (fabric side) facing up in the child seat or infant child seat.



Pay attention here to the general tips (point 3.1).

Proceed with the securing of your child according to the direction of the operating instructions of your child seat.

The heating cushion is activated by pressing the on/off switch and it heats up to a temperature of approximately 32°C. In order to ensure the security of your child, kiddy clima is equipped with an overheating protection, meaning that the insert will not heat up beyond approximately 32°C.

Do not forget to turn off the heating pad after turning off your vehicle's ignition. The supply current is not interrupted by turning the engine off with every motor vehicle.

When kiddy klima's heater is used for a long time without a running motor, the motor vehicle battery can be quickly drained.

## 4. Care

In no case may the kiddy klima be washed in the washing machine or dried in the clothes dryer. Spots can be removed with a damp (not wet) cloth.

The climatic insert may not be ironed.



## 5. Disposal

The climatic insert may not be disposed of with the household (residual) waste.



The manufacturer guarantees the redemption of kiddy klima. Send the climatic insert back to the manufacturer.

The packing material can be disposed of through waste paper and/or plastic waste containers.

Keep the operating instructions without fail and carry them with you in the car during the use of kiddy klima.

## 6. Guarantee

For this climatic insert we render a warranty of 2 years against production or material defects. The time of the guarantee begins on the day of purchase.

The purchase voucher serves as the basis of complaint.

The guarantee is limited to articles which have been appropriately treated and returned in clean and tidy condition.

The guarantee does not cover:

- natural wear and damage from excessive use
- damage from unsuitable or improper use

Fabric: All of our fabrics comply with the high requirements governing durability against UV rays. Nevertheless, the colour of all fabrics recedes when they are exposed to UV rays. This is not a matter of errors in the fabric; rather it is a normal sign of wear for which we cannot assume liability.

In the case of a warranty claim, please contact your specialty dealer.

## **7. Declaration of conformity**

We declare hereby that the climatic insert kiddy clima (SIC062) conform the following standards or standardization documents:

EN 50366:2003 (73/23/EEC),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EC).

## Gebruiksaanwijzing kiddy clima

Dank u voor uw keuze van selectie van het klimaatbeheersingskussen kiddy.

Clima van Kiddy is een product van uitstekende kwaliteit met lange levensuur indien op de juiste wijze gebruikt.

De kiddy clima is ontworpen voor gebruik met de meeste kinderzitjes (groep 0+ tot en met groep III).

De kiddyclima heeft zowel een zomer- als een winterkant. De zomerkant is uitgerust met een innovatieve ademende stof, die voor optimale airconditioning zorgdraagt voor uw kind door vochtafvoer via luchtstroming, wat het comfort in het stoeltje voor uw kind verhoogt.

De de winterkant heeft een geïntegreerde zittingverwarmer die eenvoudig aangesloten kan worden op de 12 V aansluiting van het voertuig (sigaretten aansteker).

Wanneer de verwarmer is geactiveerd zal de zitting tot 32 C° worden opgewarmd. Het maakt reizen comfortabel, in het bijzonder op koude winterdagen, zelfs als het voertuig is afgekoeld 's nachts.



## 1. Algemene Veiligheidstips



Lees zorgvuldig de instructies vóór het eerste gebruik en houdt deze in het voertuig.



Laat nooit uw kind in het autozitje in een onbeheerd voertuig, vooral wanneer de zittingverwarmer in gebruik is.



Zorg ervoor dat de de veiligheidsriem van het voertuig, en indien nodig, de riem van het kinderzitje, niet wordt belemmerd of disfunctioneel wordt door de kiddy clima.



Sluit de kabel voor de 12V-adapter zodanig aan dat uw kind niet met de kabel kan spelen en het ook niet los kan maken door te schoppen.



Geef uw kind periodes van rust tijdens het reizen en neem hem of haar uit het kinderzitje tijdens die rustperiodes.



Gebruik slechts de verwarmer terwijl de motor van het voertuig draait, anders loopt de accu leeg wat allerlei problemen kan veroorzaken bij het functioneren van het voertuig.



Wanneer u het voertuig uitzet, zorg er dan voor dat u ook de zittingverwarmer uitschakelt van, anders loopt de accu leeg.



Gebruik de kiddy clima nooit wanneer het in een vochtige of natte staat is.



Zorg ervoor dat uw kind geen dranken op de 12V-aansluiting giet.



In gevallen waarbij het product beschadigd is, in het bijzonder het verwarmingsgedeelte, stop dan het gebruik van de kiddy clima en contacteer uw vakhandelaar.



## 2. Onderdelen

1. Clima kussen
2. 12V adapter en kabel met schakelaar
3. Gebruiksaanwijzing

## 3. Gebruik

### 3.1 Algemene tips

Plaats de kiddy clima op het kinderzitje of in het babykuipje. De kant met de twee „benen“ moeten in de richting van de voeten van uw kind worden geplaatst (zie afbeelding).



Plaats altijd het klimaatbeheersingskussen op de zetel van het kinderzitje en nooit onder het kinderzitje!

Als uw Kinderzitje met een eigen riemsysteem is uitgerust, controleer dan goed of de kiddy clima niet dit systeem belemmert. Is dit wel het geval controleer dan de juiste plaatsing van de kiddy clima en corrigeer het of raadpleeg uw vakhandel.

Plaats het kiddy clima (zoals hierboven beschreven) op de zetel van het kinderzitje. Trek de zitting gesp (indien van toepassing) door de inkeping tussen de „benen“ van kiddy clima.

Op de zelfde manier, voert u de schouder- en bekkenriemen langs de kiddy clima.

Zorg ervoor dat de riem niet wordt belemmerd noch disfunctioneel raakt.

Plaats de 12 V adapter en de stop zodanig dat uw kind dit los kan maken, met de hand of door schopbewegingen.

Plaats uw kind nu, zoals de aanwijzingen van het kinderzitje wordt beschreven.

Blijf regelmatig de positionering van de 12v aansluiting controleren.

### 3.2 Gebruik in de zomer

Verwijder het aansluitsnoer van de zittingverwarmer en sla het zorgvuldig op. Plaats de kiddy clima met de zomerkant (opengewerkte stof) omhoog op het kinderzitje of in het babykuipje.

Besteed hier aandacht aan de algemene tips (punt 3.1).



Volg de richtlijnen van het kinderzitje bij het vastzetten van het kind.

### 3.3 Gebruik in de winter

Plaats kiddy clima met de winterkant (de stoffenkant) omhoog op het kinderzitje of in het babykuipje.

Besteed hier aandacht aan de algemene tips (punt 3.1).



Volg de richtlijnen van het kinderzitje bij het vastzetten van het kind.

Het klimaatbeheersingskussen wordt geactiveerd door de on/off schakelaar te drukken.

En verwarmt tot een temperatuur van ongeveer 32°C. Om de veiligheid van uw kind te garanderen is de kiddy clima beveiligd tegen oververhitting. Dit betekent dat de clima niet hoger dan to 32°C zal verwarmen.

Vergeet niet om het klimaatbeheersingskussen uit te zetten na het uitzetten van het voertuig.

De 12v toevoer wordt niet bij elk voertuig automatisch afgesloten.

Wanneer de verwarming van de kiddy clima lange tijd gebruikt wordt zonder een lopende motor, zal de accu leeg lopen.

## 4. Onderhoud

In geen geval kan de kiddy clima in de wasmachine worden gewassen of gedroogd een droger. De vlekken kunnen met een vochtige (niet natte) doek worden verwijderd.

De kiddy clima kan niet worden gestreken.



## 5. Afvoer

De kiddy clima kan niet met het huisafval worden afgevoerd.



De fabrikant zal zorgdragen voor de afvoer van de kiddy clima.

Verzend De kiddy clima naar de fabrikant.

Het verpakkingsmateriaal kan bij papierafval voor wat betreft het carton en bij het plastic afval ten aanzien van de zak.

Houd deze handleiding onbeschadigd en draag hem bij u in de auto.

## 6. Garantie

De Kiddy Clima heeft een garantie van 2 jaar tegen productie terug of materiële gebreken. De garantietermijn begint op de dag van aankoop.

De aankoopbon dient als basis voor de garantie.

De garantie is beperkt tot artikelen die correct zijn behandeld en in schone, goed onderhouden, conditie verkeren.

Onder de garantie valt niet:

- natuurlijke slijtage en schade door bovenmatig gebruik
- schade door ongeschikt of onjuist gebruik

Stoffen: Elk van onze stoffen voldoen aan de hoge vereisten die duurzaamheid garanderen ten opzichte van UV-straling.

Niettemin, gaat de kleur van alle stoffen achteruit wanneer zij wordt blootgesteld aan UVstralen. Dit is geen kwestie van fouten in de stof; eerder het is een normaal teken van slijtage waarvoor wij niet aansprakelijk zijn.

In het geval van een klacht vallende onder de garantie, gelieve uw vakhandel te benaderen.

## 7. De kiddy clima en regelgeving

Wij verklaren hierbij dat het klimaatbeheersingskussen kiddy clima (SIC062) in overeenstemming is met de volgende normen of en of regelgeving:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Manuel de l'utilisateur kiddy clima

Félicitation pour votre achat du kiddy clima

Le kiddy clima est un produit de haute technologie, qui, utilisé de manière approprié comme indiqué dans ce manuel vous garantira une longue utilisation.

Le climatiseur kiddy a été conçu pour s'adapter à la plupart des sièges auto (du groupe 0+ au groupe III).

Le kiddy clima a une face été et une face hiver.

La face été est fabriquée dans un matériaux respirant, qui assure une circulation d'air optimal à votre enfant tout au long de la saison chaude. kiddy clima évacue idéalement l'humidité et améliore le confort du siège de votre enfant.

La face hiver est pourvue d'un élément chauffant qui se branche tout simplement sur une prise allume cigare. Quand vous branchez le kiddy clima le siège sera chauffé à une température de 32° celcius. Ce qui rend le voyage confortable particulièrement durant les froides journées d'hiver même quand le véhicule a passé la nuit à l'extérieur.



## 1. Instructions générales de sécurité



Merci de lire attentivement ces instructions avant la première utilisation et de les emporter avec vous dans le véhicule.



Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans son siège, particulièrement lorsque le kiddy clima est en chauffe.



Vérifiez que le fonctionnement de la ceinture de sécurité du véhicule, et le cas échéant, de la ceinture du siège auto, n'est pas obstrué par le kiddy clima.



Insérer le cordon adaptateur 12 volt dans le siège de votre enfant de façon à ce que celui-ci ne puisse pas jouer avec le fil ou le détacher en tirant dessus.



Aménagez des périodes de repos à votre enfant pendant le voyage et retirez le du siège Durant ces périodes.



N'utilisez la partie chauffante que moteur tournant ou la batterie se déchargera rapidement.



Quand vous arrêtez votre véhicule, pensez bien à éteindre aussi le kiddy clima, ou la batterie se déchargera rapidement.



Ne jamais utilisez le kiddy clima si celui ci est mouillé ou humide.



Assurez vous que votre enfant ne renverse pas de boisson sur le kiddy clima.



Au cas ou le produit serai endommagé, en particulier la partie chauffante, arrêtez l'utilisation du kiddy clima et contactez votre revendeur.

## 2. Composants

1. Coussin du kiddy clima
2. Câble 12 volt avec prise allume cigare et interrupteur
3. Instructions d'utilisation

## 3. Utilisation

### 3.1 Utilisation Générale

Installer le kiddy clima dans le siège auto de l'enfant. Le Coté avec les « jambes » doit être placé dans la direction des pieds de l'enfant (voir photo de la page 20).



Toujours placer le kiddy clima par-dessus la housse du siège auto, jamais en dessous!

Si votre siège auto est équipé de son propre harnais, faites très attention à la manière d'insérer le kiddy clima et d'attacher votre enfant.

Placez le kiddy clima (comme décrit ci-dessus) dans le siège enfant. Tirez la sangle d'entre jambe et placez la entre les deux parties jambes du kiddy clima.

Maintenant, de la même manière, placer les ceintures d'épaules et de bassin de chaque coté du kiddy clima.

Assurez vous que le chemin des sangles n'est ni obstrué ni altéré par le kiddy clima.

Branchez la prise 12 volt dans l'allume cigare de façon que votre enfant ne puisse, ni débrancher la prise, ni tirer sur le câble.

Attachez votre enfant maintenant, comme décrit dans la notice d'emploi de votre siège d'enfant. Pensez à continuellement vérifier et re-vérifier le câble 12 Volts et son positionnement.

### 3.2 Utilisation Durant L'été

Enlevez le cordon d'alimentation 12 volt du kiddy clima et rangez le précautionneusement.

Placez le kiddy clima, le coté été (matériaux respirant) vers le dessus dans le siège auto de votre enfant.



Référez vous aux instructions générales (paragraphe 3.1).

Attachez votre enfant maintenant, comme décrit dans la notice d'emploi de votre siège d'enfant.

### 3.3 Utilisation durant l'hiver

Placez le kiddy clima, le coté Hiver (coté gris métallisé) vers le dessus dans le siège auto de votre enfant.



Référez vous aux instructions générales (paragraphe 3.1).

Attachez votre enfant maintenant, comme décrit dans la notice d'emploi de votre siège d'enfant.

Le Coussin chauffant est activé en mettant l'interrupteur sur la position "on", il chauffera jusqu'à une température d'approximativement 32° celsius. Afin de garantir une sécurité maximum à votre enfant, le kiddy clima est équipé d'une protection anti-surchauffe qui arrêtera automatiquement la température de façon à ce que celle-ci ne dépasse jamais approximativement 32°.

N'oubliez jamais d'éteindre l'interrupteur du siège chauffant après avoir arrêté le moteur de votre véhicule.

Le courant de l'allume cigare n'est pas coupé en arrêtant le moteur sur tous les véhicules.

Si le kiddy clima est utilisé en chauffe pendant un long moment sans que le moteur tourne, la batterie du véhicule sera rapidement déchargée.



## 4. Attention

Ne jamais laver le kiddy clima en machine à laver ni sécher en sèche-linge. Les taches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon doux humide (non mouillé).

Ne jamais repasser le kiddy clima.



## 5. Recommandations Diverses

Le kiddy clima ne devrait pas être jeté directement avec les ordures ménagères.



Le fabricant garantit la reprise du kiddy clima usagé.  
Renvoyez le kiddy clima au Fabricant

Les matériaux d'emballages peuvent être jetés dans les containers prévus à cet effet (papiers ou plastiques).

Conservez ces instruction sans les perdre et emportez les avec vous dans le véhicule durant l'utilisation du kiddy clima.

## 6. Garantie

Ce produit est garantie deux ans contre les vices de fabrication. Le début de la garantie prend effet le jour de l'achat.

La facture d'achat est indispensable à toutes réclamations.

La garantie est limitée aux articles qui ont été convenablement Utilisés et retournés dans un état propre et rangé.

La garantie ne couvre pas :

- Usage et utilisation normale ainsi qu'une utilisation excessive.
- Les dommages causés par une utilisation peu convenable ou inexacte

Tissu : Tous nos tissus sont conformes aux standards élevées régissant la longévité contre les rayons UV. Néanmoins, la couleur de tous les tissus pâlit quand ils sont exposés aux rayons UV. Ce n'est pas dû à une mauvaise qualité de tissu ; mais plutôt un signe normal d'utilisation pour lequel nous ne pouvons pas assumer la responsabilité.

Dans le cas d'une réclamation de garantie, contacter svp votre magasin spécialisé.

## 7. Déclaration de Conformité

Nous attestons par la présente que le Coussin chauffant kiddy clima (SIC062) est conforme aux normes et aux standards suivants :

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Navodila za uporabo klimatskega vložka kiddy clima

Zahvaljujemo se vam za izbiro klimatskega vložka kiddy clima.

Kiddy clima je kvaliteten izdelek, ki vam bo ob pravilni uporabi dolgo in dobro služil.

Klimatski vložek je oblikovan za uporabo v večini otroških varnostnih avto sedežev (skupine 0+ do III).

Kiddy clima ima tako poletno kot zimsko stran. Poletna stran je opremljena z inovativno zračno tkanino, ki malčku v vročih poletnih dneh zagotavlja optimalno zračenje, ker poskrbi za idealno vlažnost med vožnjo in hkrati izboljšuje udobnost sedeža za vašega malčka.

Zimska stran ima vgrajen sedežni grelec, ki ga enostavno priključite na 12 V avtomobilsko vtičnico (cigaretni vžigalnik v vozilu). Ob aktiviranju gretja se sedež segreje do 32°C, kar omogoča udobno vožnjo v hladnih zimskih dneh, še posebej če se je vozilo čez noč močno ohladilo.



## 1. Splošni varnostni napotki



Pred prvo uporabo skrbno preberite navodila in jih vozite s seboj v avtu.



Malčka v otroškem varnostnem sedežu nikoli ne pustite brez nadzora, še posebej če je vključeno gretje sedeža.



Pazite, da s klimatskim vložkom ne ovirate poteka avtomobilskega varnostnega pasu in varnostnega pasu otroškega sedeža ali ju celo poškodujete.



12-voltni priključek (potek kabla) namestite v otroški sedež tako, da se malček ne more igrati s kablom ali ga z brcanjem sneti.



Malčku med daljšo vožnjo privoščite počitek, ustavite vozilo in vzemite malčka iz sedeža.



Gretje uporabljajte le med delovanjem avtomobilskega motorja, sicer se lahko baterija zelo hitro izprazni.



Ko vozilo ugasnete, izključite tudi gretje otroškega sedeža, sicer se baterija zelo hitro izprazni.



Nikoli ne uporabljajte mokrega ali vlažnega klimatskega vložka.



Pazite, da malček ne polije pijače po 12V vtiču.



Pri poškodbah izdelka, še posebej pri poškodbah grelnih komponent, klimatskega vložka ne smete več uporabljati, ampak se posvetujte s prodajalcem.

## 2. Sestavni deli

1. klimatska blazina
2. 12 V priključni kabel z vtičem in stikalom
3. navodila za uporabo

## 3. Uporaba

### 3.1 Splošni nasveti

Položite klimatski vložek kiddy clima v otroški varnostni avto sedež ali sedežno školjko. Stran z »nogenicama« mora biti nameščena v smeri otrokovih nog (glejte sliko na strani 26).



Klimatsko blazino vedno položite na sedežno prevleko, nikoli pod njo!

Če je otroški varnostni sedež opremljen z lastnim sistemom varnostnih pasov, morate biti pri vstavljanju klimatskega vložka in pri pripenjanju varnostnih pasov zelo previdni.

Položite vložek (kot je opisano zgoraj) na otroški varnostni avto sedež. Zaponko na pasu napeljite skozi zarezo med »nogenicama« na klimatskem vložku.

Nato na isti način vzdolž vložka napeljite še ramenska in medenični pas. Pazite, da s klimatskim vložkom ne ovirate poteka varnostnega pasu ali ga celo poškodujete.

12-voltni priključek oziroma vtič namestite tako, da se ga malček ne more dotikati ali z brncanjem prekiniti povezave.

Nato malčka zavarujte z varnostnim pasom kot je opisano v navodilih za uporabo otroškega varnostnega avto sedeža.

Redno preverjajte 12 V adapter in njegovo lego.

### 3.2 Uporaba v poletnih dneh

Potegnite priključni kabel za ogrevanje otroškega sedeža iz vtiča na klimatskem vložku in ga skrbno shranite.

Položite klimatski vložek kiddy clima s poletno stranjo (zračna tkanina) navzgor v otroško sedežno školjko ali otroški varnostni sedež.



Pri tem upoštevajte splošne varnostne napotke (točka 3.1).

Pri zavarovanju malčka v sedežu upoštevajte napotke v navodilih za uporabo otroškega varnostnega avto sedeža.

### 3.3 Uporaba v zimskih dneh

Položite klimatski vložek kiddy clima z zimsko stranjo (tkanina) navzgor v otroško sedežno školjko ali otroški varnostni sedež.



Pri tem upoštevajte splošne varnostne napotke (točka 3.1).

Pri zavarovanju malčka v sedežu upoštevajte napotke v navodilih za uporabo otroškega varnostnega avto sedeža.

Grelno blazino vključite s pritiskom na stikalo za vklop/izklop (on/off.) Blazina se segreva do temperature cca 32° C. Za zagotovitev varnosti vašega malčka je klimatski vložek opremljen s posebno zaščito proti pregretju, kar pomeni, da se vložek ne bo segrel nad 32° C.

Ko avto ustavite, ne pozabite izklopiti tudi grelnih blazin. Z ugasnitvijo avtomobilskega motorja se namreč oskrba z električnim tokom pri vseh vozilih ne prekine.

Če uporabljate gretje klimatskega vložka dlje časa brez prižganega avtomobilskega motorja, se lahko baterija pri vložku zelo hitro izprazni.

## 4. Nega

Klimatskega vložka kiddy clima nikakor ne smete prati v pralnem stroju in tudi ne sušiti v sušilniku za perilo. Madeže lahko odstranite z vlažno (ne mokr!) krpo.

Klimatskega vložka ne smete likati.



## 5. Odlaganje izrabljenega klimatskega vložka

Izrabljenega klimatskega vložka ne smete odvreči med običajne gospodinjske odpadke.



Proizvajalec zagotavlja prevzem izrabljenega izdelka.  
Izrabljeni vložek pošljite nazaj proizvajalcu.

Embalažo lahko odložite v zabojnike za star papir ali v zabojnike za plastiko. Shranite navodila za uporabo in jih med uporabo klimatskega vložka prevažajte s seboj v avtu.

## 6. Garancija

Za klimatski vložek zagotavljamo 2-letno garancijo v primeru tovarniških napak ali napak pri materialu. Garancijski rok prične teči od dneva nakupa.

Osnova za reklamacijski zahtevek je potrdilo o nakupu (račun).

Garancija je omejena na proizvode, ki so bili pravilno uporabljeni in ki so bili poslani proizvajalcu čisti in vzdrževani.

Garancija ne zajema:

- naravnih znakov obrabe in škode zaradi preobremenitve
- škode, nastale zaradi neprimerne in nepravilne uporabe izdelka

Materiali: Vsi naši materiali izpolnjujejo visoke zahteve glede obstojnosti barv sedežne prevleke proti UV žarkom. Vendar pa vsako blago obledi, če je izpostavljeno UV žarkom. Pri tem ne gre za napako v materialu ampak za običajen pojav obrabe, ki ga pa garancija ne pokriva.

V primeru reklamacije se obrnite na vašega prodajalca.

## 7. Izjava o skladnosti

Izjavljamo, da klimatski vložek kiddy clima (SIC062) ustreza zahtevam naslednjih standardov oziroma normativnih dokumentov:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).



## Betjeningsvejledning kiddy clima

Mange tak for, at du har besluttet dig for kiddy klimaanlæg.

Kiddy clima er et kvalitetsprodukt, der har en lang levetid, hvis det anvendes korrekt.

Klimaanelægget blev konstrueret til anvendelse på de fleste autobørnesæder (gruppe 0+ til III).

Kiddy clima har en sommer- og en vinterside. Sommersiden er udstyret med et hidtil ukendt luftvæv, som garanterer dit barn optimal klimatisering netop i den varme årstid, for kiddy clima sørger for en ideel fugtighedstransport og forbedrer yderligere siddekomforten for dit barn.

Vintersiden har en integreret sædeopvarmning, der ganske enkelt tilsluttes til den indbyggede 12 volts stikkontakt (cigaret tænder) i bilen. Når varmeanordningen er aktiveret, vil sædeovertrækket blive varmet op til ca. 32 C° og gør rejsen komfortabel især på kolde vinterdage, særligt når køretøjet er blevet koldt i løbet af natten.



## 1. Almene sikkerhedshenvisninger



Læs brugsanvisningen grundigt før første ibrugtagning og hav den med i bilen.



Lad aldrig dit barn være på barnesædet uden opsyn, særligt ikke, hvis sædeopvarmningen er i anvendelse.



Vær opmærksom på, at køretøjssele og i givet fald barnesædets egen sele forløber uhindret gennem ilæggeren og ikke generes.



Læg 12 V-tilslutningen (stikforbindelsen) i barnesædet således, at dit barn ikke kan lege med kablet eller løsne det ved at spjætte med benene.



Forund dit barn pauser og tag det ud af autostolen i pauserne.



Benyt kun varmeanordningen, når dit køretøjs motor løber, ellers kan batteriet aflade for hurtigt.



Husk at slå sædeopvarmningen fra, når du standser bilen, da batteriet eller aflader for hurtigt.



Anvend aldrig kiddy clima i fugtig eller våd tilstand.



Vær opmærksom på, at dit barn ikke spilder drikkevarer på 12 V-stikkontakten.



Ved beskadigelser, særligt af varmekomponenterne, må kiddy clima ikke anvendes. Kontakt din forhandler.

## 2. Komponenter

1. klima-pude
2. 12 V-tilslutningskabel med stikkontakt og omskifter
3. Betjeningsvejledning

## 3. Anvendelse

### 3.1 Generelle henvisninger

Læg kiddy clima ind i barnesædet eller babyskålen. Siden med "de små ben" skal isættes i retning af dit barns fødder (se billeder side 32).



Læg altid klimaovertrækket på dit barnesædes betræk, aldrig under det!

Hvis dit barnesæde er udstyret med et eget bæltssystem, skal du være yderst omhyggelig, når du ilægger kiddy clima og ved sikring af dit barn.

Læg indlægget (som ovenfor beskrevet) på dit autobarnesædes siddeflade. Før bæltespændet ud gennem udsparringen mellem "de små ben" på kiddy clima.

Før nu ligeledes skulder- og bækkenselerne foroven hhv. sideværts forbi indlægget.

Vær opmærksom på, at bæltet løber uhindret gennem ilæggeren og ikke hæmmes.

Læg 12 Volts-tilslutningen hhv. tilslutningskontakten således, at dit barn ikke kan løsne stikforbindelsen f.eks. ved at spjætte med benene. Så sikrer du dit barn, som det står beskrevet i betjeningsvejledningen til dit barnesæde. Kontroller altid den 12 Volts-stikforbindelse og dennes leje.

### 3.2 Anvendelse om sommeren

Træk tilslutningskablet til sædeopvarmningen ud fra stikket på klimaindlægget og opbevar tilslutningskablet omhyggeligt. Læg kiddy clima ind i barnesædet eller babyskålen med sommersiden (luftvævet) opad.



Vær herved opmærksom på de generelle henvisninger (punkt 3.1).

Gå frem efter anvisningerne i betjeningsvejledningen for dit barnesæde, når du skal sikre dit barn.

### 3.3 Anvendelse om vinteren

Læg kiddy clima ind i barnesædet eller babyskålen med vintersiden (stofsiden) opad.



Vær herved opmærksom på de generelle henvisninger (punkt 3.1).

Gå frem efter anvisningerne i betjeningsvejledningen for dit barnesæde, når du skal sikre dit barn.

Varmepuden aktiveres med kontakten on / off (til / fra) og opvarmes til en temperatur på ca. 32 °C. For at garantere dit barns sikkerhed råder kiddy clima over en beskyttelse mod overophedning, dvs. at indlægget ikke bliver varmere end 32 °C.

Glem ikke at slå varmpuden fra, når du standser bilen. Strømforsyningen afbrydes ikke i hvert køretøj ved, at motoren slukkes.

Når kiddy clima anvendes i længere tid uden løbende motor, kan køretøjets batteri aflade meget hurtigt.

## 4. Pleje

kiddy clima må under ingen omstændigheder vaskes i vaskemaskine eller tørres i tørretumbler. Pletter kan dog fjernes med en fugtig (ikke våd) klud.

Klimaanlægget må ikke stryges.



## 5. Bortskaffelse

Klimaindlægget må ikke bortskaffes over husaffald (restaffald).



Producenten garanterer returtagning af kiddy clima.  
Send klimaanlægget tilbage til producenten.

Emballagematerialet kan bortskaffes over containeren med genbrugspapir  
hvv. kunststof.

Opbevar ubetinget betjeningsvejledningen og medbring den i bilen, når kiddy  
clima anvendes.

## 6. Garanti

For dette klimaanlæg yder vi en 2-års garanti på fabrikations- eller  
materialefejl. Garantiens løbetid begynder på købsdatoen.

Grundlag for reklamation er købebeviset.

Garantiydelsen begrænser sig til de artikler, der blev korrekt behandlet og  
returneret i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- tegn på naturlig slitage og skader ved for stor belastning
- skader ved uegnet eller ukorrekt anvendelse

Stoffer: Alle vores stoffer lever op til store krav i relation til farvebestandighed mod UV-stråling. Alligevel blegner alle stoffer, når de udsættes for UV-stråling. I den sammenhæng drejer det sig ikke om materialefejl men om normale tegn på slid, som garantien ikke dækker.

I garantitilfælde bedes du venligst henvende dig til din forhandler.

## 7. Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, at klimaanlægget kiddy clima (SIC062) stemmer overens med de følgende normer hhv. normative dokumenter:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Instrucciones de uso kiddy clima

Muchas gracias por haber se decidido por el cojín climático kiddy

Kiddy clima es un producto de calidad , que usado según las instrucciones de manejo resultara tener una vida útil duradera .

Este cojín climático ha sido concebido para ser usado en la mayoría de sillas auto de los grupos 0 al III

El cojín kiddy tiene una cara para el invierno y la otra para el verano. La cara para verano esta hecha de un tejido en forma de red que facilita, especialmente durante los meses de calor, la transpiración entre el cojín y su hijo y el confort a la hora de estar sentado.

La cara para el invierno viene equipada con una calefacción, que se conecta al mechero de 12V del coche.

Cuando es enchufado la calefacción del cojín se calienta a 32 °C y proporciona especialmente en los días más fríos cuando el coche se ha enfriado por la noche un placentero viaje.



## 1. Aviso de seguridad



Lea atentamente las instrucciones de uso y lleve las en todo momento en el coche.



No deje a su hijo nunca sin supervisión en su silla auto, especialmente durante el uso de la calefacción del cojín.



Tenga cuidado que el cojín no impida el correcto funcionamiento del cinturón de seguridad o arneses.



Coloque el enchufe de 12V en la silla así que el niño no pueda jugar con el y/o desconectarlo al patear.



Dele a su hijo/a una pausa durante el trayecto y saquele de la silla auto.



Utilice la calefacción del cojín solo cuando el motor esté en marcha, ya que podría descargar la batería en caso de utilizarlo con el motor apagado.



Acuérdese de apagar la calefacción del cojín cuando apague el motor.



Nunca utilice la calefacción de la funda en estado húmedo o mojado.



No deje que su hijo/a vierta líquido sobre el enchufe de 12V.



En el caso de que haya una malfunción del cojín, deje de usarla y contacte con el servicio técnico.



## 2. Componentes

1. El cojin climatica
2. Cable de 12V con coneccion y enchufe
3. Manual de uso

## 3. Uso

### 3.1 Consejos generales

Coloque el cojin clima en la silla o cesta con las piernecillas en direccion de los pies de su hijo/a (vease fotos pagina 38.)



Coloque siempre el cojin clima sobre la funda de la silla nunca debajo!

En el caso de que su silla de auto vaya con un sistema de arneses, coloque el cojin clima con maxima atencion a la hora de abrochar a su hijo/a.

Coloque el cojin ( como descrito anteriormente) el la silla auto. Pase hebilla de las correas entre las piernecillas del cojin kiddy clima. Pase la correas de sujecion de hombros y cadera y/o laterales alrededor del cojin y abrochelas a la hebilla , siempre teniendo en cuenta que el coji no moleste el correcto funcionamiento de las correas.

Coloque el conector de 12V asi, que su hijo/a pueda desconectarlo mediante manipulacion o pataleo. Asegure a su hijo/a asi como descrito en las instrucciones de uso de la silla de auto.

Controle de vez en cuando el conector de 12V y su posicion.

### 3.2 Uso en el verano

Desconecte el conector de 12V del cojin clima y guardelo en sitio seguro Gire su cojin kiddy clima asi que la cara para verano (tejido en forma de red.) este mirando para arriba.



Atencion ; Observe los consejos generales del punto 3.1, para la colocacion del cojin.

Siga las instrucciones del manual de la silla auto a la hora de sujetar a su hijo/a en la silla.

### 3.3 Uso en Invierno

Coloque el cojin kiddy clima dentro de la silla o cesta con la cara de invierno (Tela) hacia arriba.



Atencion ; Observe los consejos generales del punto 3.1, para la colocacion del cojin.

Siga las instrucciones del manual de la silla auto a la hora de sujetar a su hijo/a en la silla.

La calefaccion del cojin se enciende y apaga utilizando el regulador con on/off. El cojin se calienta hasta alcanzar una temperatura de 32°C. Para garantizar la seguridad de su bebe kiddy clima dispone de un seguro anti sobrecalentamiento. Esto significa que el cojin en ningun caso se calentara a mas de 32°C.

No olvide en el momento de apagar su coche de apagar la calefaccion de su cojin kiddy clima, ya que seguira consumiendo la bateria de su coche aunque haya apagado el motor.

Si usa la calefaccion del cojin kiddy clima durante un tiempo prolongado con el motor apagado puede descargar rapidamente la bateria de su coche.

## 4. Limpieza

El cojin kiddy clima no debe ser lavado bajo ningun concepto dentro de la lavadora o secado en la secador de ropa. En el caso de necesitar limpiar su cojin kiddy clima utilice un trapo humedo, nunca mojado, para quitar la suciedad acumulada.



El cojin kiddy clima no puede ser planchado.

## 5. Reciclaje

El cojin kiddy clima no puede ser tirado a la basura domestica.



El fabricante garantiza la recepcion y reciclaje del cojin kiddy clima.

Envie su cojin clima al fabricante.

## 6. Garantia

La garantia cubre fallos de fabricacion y/o materiales durante un plazo de dos años. El periodo de garantia se inicia el dia de la compra.

La factura de compra sirve de comprobante para la reclamacion.

La garantia se limita a articulos que han sido manipulados adecuadamente segun las instrucciones de uso y devueltos limpio y en condiciones normales envueltos ordenadamente

La garantía no cubre:

- el desgaste natural y daños causados por el uso excesivo.
- Daños causados por la utilización inadecuada o incorrecta.

**Materiales:** Todos nuestros materiales cumplen con exigentes requisitos en relación con la resistencia del color contra la radiación UV. No obstante, todos los materiales se decoloran cuando son expuestos a la radiación UV. En tales casos no se trata de fallos de material, sino de un fenómeno normal no cubierto por la garantía.

Para utilizar la garantía, dirijase sin demora al distribuidor.

## **7. Declaración de conformidad**

Declaramos, que el cojín climático kiddy clima (SIC062) cumple las siguientes normas:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Instrukcja obsługi urządzenia kiddy clima

Bardzo dziękujemy Państwu za to, że zdecydowali się Państwo na nabycie wkładu klimatyzacyjnego do systemu kiddy.

Kiddy clima jest wysokiej jakości produktem, który przy użytkowaniu go we właściwy sposób, wykazuje w czasie eksploatacji swoją wysoką sprawność.

Według pierwotnych założeń ten wkład klimatyzacyjny zaprojektowano do stosowania w obrębie większości samochodowych siedzisk fotelików dla dzieci (z grup wiekowych 0+ do III).

Kiddy clima posiada stronę używaną w lecie oraz stronę na zimę. Strona letnia wyposażona jest w nowego rodzaju tkaninę, typu miękisz powietrzny, która to tkanina w czasie ciepłej pory roku gwarantuje dziecku optymalną klimatyzację, bowiem kiddy clima zapewnia idealne przemieszczanie się wilgoci do tego poprawia jeszcze wygodę, komfort siedzenia.

Strona zimowa kiddy clima, posiada zintegrowane ogrzewanie siedzenia, które po prostu podłącza się do gniazdka pokładowego pojazdu (służącego do zapalniczki). Gdy ogrzewanie jest aktywowane, wierzchnia powłoka siedziska zostaje podgrzana do 32 C° i to sprawia, że podróżowanie staje się wygodne, komfortowe, szczególnie w bardzo chłodne zimowe dni, a zwłaszcza wówczas, gdy przez noc wnętrze pojazdu wychłodziło się.



## 1. Ogólne wskazówki w zakresie bezpieczeństwa



Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, należy przeczytać starannie instrukcję użytkowania i wozić ją ze sobą w samochodzie.



Nigdy nie należy zostawiać dziecka bez nadzoru w foteliku a zwłaszcza wtedy, gdy używane jest ogrzewanie siedziska.



Należy zwracać uwagę na to, aby pas pojazdu i ew. własny pasa siedziska fotelika dziecka przebiegały bez utrudnień i przeszkód powodowanych wkład.



Przyłączenie 12V (złącze wtykowe) należy włożyć do siedziska fotelika dziecka w taki sposób, aby dziecko nie mogło się bawić kablem ani też rozluźnić na skutek majtania nogami.



Pozwolić należy, aby dziecko miało przerwy i podczas tych przerw wyjmować je z fotelika.



Ogrzewania używać należy tylko przy uruchomionym silniku pojazdu, w przeciwnym razie akumulator mógłby się szybko rozładować.



Odstawiając pojazd, należy przestrzegać tego, aby wyłączyć ogrzewanie siedziska fotelika, w przeciwnym razie akumulator mógłby się szybko rozładować.



Nigdy nie należy używać wkładu kiddy clima, gdy jest on wilgotny lub mokry.



Należy zwracać uwagę na to, żeby dziecko nie połało jakimikolwiek napojami wtyczki kabla przyłączeniowego 12 V.



Przy wystąpieniu uszkodzeń, szczególnie w obrębie części składowych ogrzewania, kiddy clima nie należy dalej używać i należy skontaktować się z specjalistyczną branżową placówką handlu, wyspecjalizowanym w tym zakresie dealerem.

## 2. Części składowe

1. Poduszki klimatyzacyjne [clima]
2. Kabel przyłączeniowy 12 V z wtyczką i przełącznikiem
3. Instrukcja obsługi

## 3. Zastosowanie

### 3.1 Ogólne wskazówki

Wkład kiddy clima należy włożyć do siedziska fotelika dla dziecka lub do szali dla niemowlęcia. Musi być on włożony stroną, na której jest rysunek „nózek”, w kierunku stóp dziecka (patrz obrazki na stronie 44).



Wkład klimatyzacyjny, należy zawsze układać na pokryciu siedziska dla dziecka, nigdy po tym pokryciem!

Jeśli Państwa fotelik dla dziecka wyposażony jest we własny system pasów, to wkładając kiddy clima do fotelika oraz dokonując zabezpieczenia w nim dziecka, dochować muszą Państwo największej staranności.

Wkład należy położyć na powierzchni siedziska samochodowego fotelika dla dziecka (jak opisano wyżej). Zamek pasa należy przeprowadzić przez szczelinę pomiędzy narysowanymi na kiddy clima „nózkami”.

W obrębie wkładu, u góry wzgl. po bokach, poprowadzić należy teraz również pas barkowy oraz pas, który jest we wgłębieniu siedziska fotelika. Zwracać należy uwagę na to, aby wkład ten nie przeszkadzał w tym, jak przebiegają pasy oraz nie było to ze szkodą dla ułożenia tych pasów.

Podłączenie 12 wolt wzgl. wtyczkę przyłączeniową należy położyć tak, aby dziecko nie mogło obluźnić złącza wtykowego wzgl. dokonać jego rozłączenia na skutek majtania nogami. Teraz należy zabezpieczyć dziecko tak, jak jest to opisane w instrukcji obsługi Państwa fotelika dla dziecka. Połączenie wtykowe 12 wolt i jego położenie należy ciągle kontrolować.

### 3.2 Zastosowanie w lecie

Końcówkę kabla podłączeniowego do ogrzewania siedziska należy wyciągnąć z gniazdka wtykowego w obrębie wkładu klimatyzacyjnego i starannie przechowywać ten kabel. Ustawiając kiddy clima, jego stroną letnią (tkaniną w rodzaju miększu powietrznego) do góry, należy włożyć je do szali dla niemowlęcia lub do siedziska fotelika dla dziecka.



Przestrzegać należy przy tym generalnych wskazówek (punkt 3.1).

Dokonując zabezpieczenia dziecka, postępować należy według wskazówek zawartych w instrukcji obsługi Państwa fotelika dla dziecka.

### 3.3 Zastosowanie w zimie

Ustawiając kiddy clima jego stroną zimową (stroną z materiału) do góry, należy go włożyć do szali dla niemowlęcia lub do siedziska fotelika dla dziecka.



Przestrzegać należy przy tym generalnych wskazówek (punkt 3.1).

Dokonując zabezpieczenia dziecka, postępować należy według wskazówek zawartych w instrukcji obsługi Państwa fotelika dla dziecka.

Poduszka grzejna aktywowana jest, przez operowanie przyciskiem włącz./wyłącz. [on/off] i podgrzewa się ona do temperatury ok. 32 °C. Aby zapewnić dziecku bezpieczeństwo, kiddy clima posiada system ochrony, zapobiegający jego przegrzewaniu się, to znaczy wkład nagrzewa się nie więcej niż do ok. 32°C.

Po odstawieniu samochodu niech Państwo nie zapomną o tym, aby wyłączyć poduszkę grzejną. Nie w każdym pojeździe, przerwany zostaje dopływ prądu przez wyłączenie silnika.

Jeśli ogrzewanie kiddy clima używane jest dłuższy czas, gdy silnika nie pracuje, akumulator pojazdu może się szybko rozładować.



## 4. Konserwacja, pielęgnacja

W żadnym razie nie wolno prać kiddy clima w pralce ani też suszyć go w suszarce do bielizny. Można jednak usuwać plamy wilgotną (nie mokrą) szmatką.

Wkładu klimatyzacyjnego nie wolno prasować.



## 5. Usuwanie odpadów

Odpadów z wkładu klimatyzacyjnego nie wolno usuwać poprzez śmietnik, z którego korzystają gospodarstwa domowe (śmietnik do pozostałości, resztek).



Producent gwarantuje zabranie z powrotem kiddy clima.

Wkład klimatyzacyjny należy odesłać z powrotem do Producenta.

Materiał z opakowań może utylizować składnica makulatury wzgl. składnica tworzyw sztucznych

Instrukcję obsługi należy koniecznie zachować i w czasie korzystania z kiddy clima, należy wozić ją ze sobą w samochodzie.

## 6. Gwarancja

Na ten wkład klimatyzacyjny udzielamy gwarancji na występowanie błędów produkcyjnych i wad materiałowych na okres dwóch lat. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu.

Podstawą do zgłoszenia reklamacji jest dowód zakupu.

Świadczenie z tytułu gwarancji ogranicza się do artykułów, z którymi obchodzono się w sposób właściwy i które odesłane zostaną w czystym i porządnym stanie.

Gwarancja nie rozciąga się na:

- naturalne zjawiska zużycia oraz uszkodzenia powstałe na skutek nadmiernej eksploatacji
- uszkodzenia powstałe na skutek użytkowania w sposób niewłaściwy i niezgodny z instrukcją

Materiały: wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymaganie w odniesieniu do odporności koloru na promieniowanie ultrafioletowe [UV]. Jednakże wszelkie materiały wyblakną, gdy wystawione są na działanie promieniowania ultrafioletowego [UV]. Nie chodzi przy tym o jakkolwiek wadę materiału, lecz o zwykłe zjawiska jego zużywania się, na które nie udziela się jakiegokolwiek gwarancji.

W przypadku objętym gwarancją proszę zwrócić się do specjalistycznej branżowej placówki handlu, wyspecjalizowanego w tym zakresie dealera.

## 7. Oświadczenie odnośnie zgodności

Niniejszym oświadczamy, iż wkład klimatyzacyjny kiddy clima (SIC062) jest zgodny z następującymi normami wzgl. dokumentami normatywnymi:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Manual de instruções kiddy clima

Agradecemos a sua preferência pela almofada de climatização da kiddy!

Kiddy clima é um produto de alta qualidade, que ao ser utilizado devidamente poderá ter um tempo de vida útil muito grande.

A almofada de climatização foi concebida para ser utilizada na maioria de cadeiras de criança para automóveis (Faixa etária 0 + até III).

O kiddy clima tem um lado de Verão e outro de Inverno. O lado de Verão está equipado com um moderno tecido transpirável, o que oferece uma climatização ideal à criança durante o tempo quente, pois kiddy clima assegura um transporte com um nível ideal de humidade, melhorando ainda mais o conforto da cadeira da criança.

O lado de Inverno possui um aquecimento incorporado do assento, que se liga facilmente a uma tomada de 12 Volt (tomado do isqueiro) do automóvel. Quando o aquecimento é activado, a cadeira aquece aproximadamente 32 C°, o que torna as viagens muito confortáveis, principalmente em dias invernosos, assim quando o carro arrefece durante a noite.



## 1. Instruções gerais de segurança



Leia atentamente as instruções de utilização antes de utilizar por primeira vez e leve-as sempre consigo no carro.



Nunca deixe o seu filho na cadeira sem vigilância, principalmente quando se utiliza o aquecimento do assento.



Certifique-se de que o percurso do cinto do automóvel assim como do cinto da cadeira de criança não fica escondido nem é afectado pela almofada.



Coloque a ligação de 12V (sistema de tomada e ficha) na cadeira de forma a que o seu filho não brinque com os cabos nem se consiga soltar.



Conceda ao seu filho algumas pausas e durante essas pausas, retire-o da cadeira.



Utilize o aquecimento apenas quando o motor do automóvel estiver ligado; de outra forma pode gastar a bateria muito rapidamente.



Ao desligar o motor do seu automóvel certifique-se de que desliga o aquecimento do assento, pois poderá descarregar de forma muito rápida.



Nunca utilize kiddy clima em condições de humidade ou molhado.



Certifique-se que o seu filho não entorna líquidos sobre a tomada de 12V.



No caso de danos, principalmente nos componentes do aquecimento, não volte a utilizar kiddy clima e entre em contacto com o seu representante.

## 2. Componentes

1. Almofada clima
2. Cabo de ligação de 12 V com ficha e interruptor
3. Manual de instruções

## 3. Aplicação

### 3.1 Instruções gerais

Coloque kiddy clima na cadeira de criança ou de bebé. O lado com forma de pernas deve ser colocado no sentido dos pés da criança (ver figura da página 50).



Coloque a almofada directamente em cima dos estofos da cadeira de criança e nunca por baixo!

No caso de a sua cadeira de criança estar equipada com um sistema de cintos próprio, deverá ter muito cuidado ao colocar ao colocar o kiddy clima assim como com a segurança do seu filho.

Coloque a almofada (conforme acima indicado) na superfície da cadeira de criança para o automóvel. Passe o fecho do assento pela abertura entre a zona com forma de pernas do kiddy clima.

Coloque agora os cintos dos ombros e de cintura para cima ou para o lado da almofada.

Certifique-se de que o percurso do cinto não fica escondido nem é afectado pela almofada.

Coloque a ligação de 12V ou a ficha da tomada de forma a que o seu filho não solte as ligações nem se consiga soltar. Segure agora o seu filho conforme está indicado na manual de instruções da cadeira de criança.

Volte a verificar sempre a ligação de 12 Volt assim como o seu estado.

### 3.2 Utilização no Verão

Retire da tomada o cabo de ligação para o aquecimento da cadeira que se encontra na almofada de climatização e guarde cuidadosamente o cabo. Coloque kiddy clima na cadeira de criança ou de bebé com o lado de Verão (tecido transpirável) virado para cima.



Consulte atentamente as instruções gerais (Ponto 3.1).

Segure o seu filho conforme está indicado na manual de instruções da cadeira de criança.

### 3.2 Utilização no Inverno

Coloque kiddy clima na cadeira de criança ou de bebé com o lado de Inverno (lado de tecido) virado para cima.



Consulte atentamente as instruções gerais (Ponto 3.1).

Segure o seu filho conforme está indicado na manual de instruções da cadeira de criança.

A almofada de aquecimento é activada através do interruptor on/off e aquece até uma temperatura de aproximadamente 32 °C. Para garantir a segurança do seu filho, kiddy clima dispõe de uma protecção de sobreaquecimento, isto é, a almofada não aquece mais do que aproximadamente 32°C.

Antes de desligar o motor do automóvel, não se esqueça de desligar a almofada de aquecimento. O abastecimento de energia não é cortado em todos os automóveis ao desligar o motor

Quando o aquecimento de kiddy clima está ligado durante mais tempo que o motor do automóvel, poderá levar a uma descarga rápida da bateria do automóvel.

## 4. Conservação

Kiddy clima nunca deve ser lavado à máquina nem nunca deve secar-se numa máquina de secar. As manchas podem ser eliminadas com um pano húmido (não molhado).

A almofada de climatização não poderá ser passada a ferro.



## 5. Eliminação

A almofada de climatização não poderá ser depositada com o lixo doméstico.



O fabricante garante a retoma de kiddy clima.  
Envie a almofada de volta ao fabricante.

A matéria de embalagem pode ser depositado juntamente com os desperdícios de papel ou tecido velhos.

Guarde este manual de instruções e leve-o consigo sempre que utilizar kiddy clima no automóvel.

## 6. Garantia

Oferecemos para esta almofada de climatização uma garantia de 2 anos para defeitos de fabrico ou de material. O período de garantia tem início no momento da compra.

A base da reclamação será o recibo da compra.

A cobertura da garantia limita-se a este artigo, desde que seja tratado de forma adequada e devolvido num estado limpo e ordenado.

A garantia não cobre:

- marcas de desgaste natural e danos causados por carga excessiva
- danos causados por utilização inadequada ou não conforme.

**Materiais:** Todos os nossos materiais cumprem elevadas exigências no que respeita à estabilidade das cores face aos raios UV. Contudo, todos os tecidos podem descolorar, quando expostos aos raios UV. Neste casos, não se tratam de defeitos do material, mas antes de marcas de desgaste normais, para as quais não será dada qualquer garantia.

Em situações relativas à garantia dirija-se ao seu fornecedor.

## **7. Declaração de conformidade**

Declaramos que a almofada de climatização kiddy clima (SIC062) respeita as seguintes normas e directivas:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).



## Manuale delle istruzioni kiddy clima

La ringraziamo molto per aver scelto un rivestimento termico di kiddy.

Kiddy clima è un prodotto pregiato che in caso di utilizzo adeguato mostra una lunga durata di utilizzo.

Il rivestimento termico è stato concepito per l'utilizzo sulla maggior parte di seggiolini per bambini per auto (gruppo da 0+ a III).

Il kiddy clima dispone di un lato estivo e di uno invernale. Il lato estivo è dotato di un nuovo tessuto areato che garantisce la climatizzazione ottimale per il Suo bambino proprio durante la stagione calda, poiché kiddy clima si occupa di un ideale trasporto dell'umidità ed inoltre migliora ancora il comfort di seduta per il Suo bambino.

Il lato invernale dispone di un riscaldamento integrato che viene semplicemente collegato alla presa di bordo (accendisigari) da 12 Volt dell'auto. Se il riscaldamento è attivato, il rivestimento del sedile è riscaldato a ca. 32 C° e rende i viaggi confortevoli in particolare nei freddi giorni invernali, anche se il veicolo si è raffreddato nella notte.



## 1. Avvertenze generali di sicurezza



Legga il manuale d'uso prima del primo utilizzo con attenzione e lo porti con sé in macchina.



Non lasci mai il Suo bambino incustodito nel seggiolino, in particolare se utilizza il riscaldamento seggiolino.



Si assicuri che il passaggio della cintura veicolo ed eventualmente della cintura del seggiolino non sia impedito o ostacolato dall'imbottitura.



Metta il collegamento 12V (connettore) nel seggiolino in maniera tale che il Suo bambino non possa giocare con il cavo o non possa allentarlo a forza di sgambettare.



Consenta al Suo bambino pause e lo tolga dal seggiolino durante tali pause.



Utilizzi il riscaldamento solo durante il funzionamento del motore del Suo autoveicolo, altrimenti la batteria potrebbe scaricarsi molto rapidamente.



Quando spegne il Suo autoveicolo si assicuri di spegnere il riscaldamento seggiolino, altrimenti la batteria potrebbe scaricarsi molto rapidamente.



Non utilizzi mai kiddy clima quando umido o bagnato.



Si assicuri che il Suo bambino non versi bevande sulla spina di collegamento da 12V.



In caso di danni, in particolare ai componenti del riscaldamento, non utilizzi il kiddy clima oltre e contatti il Suo rivenditore.

## 2. Componenti

1. Cuscino clima
2. Cavo di collegamento 12 V con spina e tasto
3. Manuale delle istruzioni

## 3. Applicazione

### 3.1 Indicazioni generali

Metta il kiddy clima nel seggiolino o nell'ovetto. Il lato con le "gambine" deve essere posizionato in direzione dei piedi del Suo bambino (vedi foto pagina 56).



Metta il rivestimento termico sempre sul rivestimento del seggiolino, mai sotto!

Se il Suo seggiolino è dotato di un sistema cintura proprio, Lei deve avere la massima cura quando colloca il kiddy clima e quando assicura il Suo bambino.

Metta il rivestimento (come descritto sopra) sulla superficie di seduta del Suo seggiolino auto per bambini. Porti il moschettone attraverso l'incavo tra le "gambine" del kiddy clima.

Faccia passare anche la cintura spalle e quella addominale sopra o lateralmente sul rivestimento.

Si assicuri che il passaggio della cintura attraverso il rivestimento non sia impedito o ostacolato.

Metta il collegamento 12 Volt o la spina in maniera tale che il Suo bambino non allenti il connettore o non possa allentarlo a forza di sgambettare. Assicuri adesso il Suo bambino come descritto nel manuale del Suo seggiolino.

Controlli sempre il connettore da 12 Volt e la sua posizione.

### 3.2 Applicazione in estate

Rimuova il cavo di collegamento per il riscaldamento dalla spina sul rivestimento termico e conservi con cura il cavo. Metta il kiddy clima con il lato estivo (tessuto areato) verso l'alto nell'ovetto o nel seggiolino.



Si attenga qui alle indicazioni generali (punto 3.1).

Proceda, quando assicura il Suo bambino, secondo le indicazioni del manuale utente del seggiolino.

### 3.3 Applicazione in inverno

Metta il kiddy clima con il lato invernale (lato stoffa) verso l'alto nell'ovetto o nel seggiolino.



Si attenga qui alle indicazioni generali (punto 3.1).

Proceda, quando assicura il Suo bambino, secondo le indicazioni del manuale utente del seggiolino.

Il cuscino riscaldante viene attivato con tasto on/off e si riscalda fino ad una temperatura di ca. 32 °C. Per garantire la sicurezza del Suo bambino il kiddy clima dispone di una protezione contro il surriscaldamento, cioè il rivestimento non si riscalda oltre i ca. 32°C.

Dopo lo spegnimento della Sua auto non si dimentichi di spegnere il cuscino riscaldante. Non in tutti gli autoveicoli l'alimentazione viene interrotta attraverso lo spegnimento del motore.

Se il riscaldamento del kiddy clima viene utilizzato per un tempo più lungo senza motore in funzione, la batteria autoveicolo può scaricarsi molto rapidamente.

## 4. Cura

Il kiddy clima non può in nessun caso essere lavato in lavatrice o asciugato nell'asciugatrice. Tuttavia le macchie possono essere rimosse con un panno umido (non bagnato).

Il rivestimento termico non può essere stirato.



## 5. Smaltimento

Il rivestimento termico non può essere smaltito con la spazzatura domestica (rifiuto residuale).



Il fabbricante garantisce il ritiro del kiddy clima.  
Invii il rivestimento termico al fabbricante.

Il materiale di imballo può essere smaltito attraverso il contenitore per la carta o la plastica.

Conservi assolutamente il manuale e lo porti con sé in auto quando utilizza il kiddy clima.

## 6. Garanzia

Per questo rivestimento termico offriamo una garanzia per i difetti di fabbricazione o dei materiali di 2 anni. La garanzia comincia il giorno dell'acquisto.

Base per il reclamo è lo scontrino.

La garanzia si limita all'articolo trattato adeguatamente ed inviato pulito ed in ordine.

La garanzia non si estende a:

- segni di usura naturale e danni dovuti a sollecitazioni eccessive
- danni per utilizzo inadeguato o inadatto

Stoffa: tutte le nostre stoffe soddisfano alte esigenze in riferimento alla resistenza del colore ai raggi UV. Tuttavia tutte le stoffe si sbiadiscono quando sottoposte a raggi UV. Qui non si tratta di difetti dei materiali, ma di normali segni di usura per cui non si assumono garanzie.

Per la garanzia si rivolga al Suo rivenditore.

## **7. Dichiarazione di conformità**

Con la presente dichiariamo che il rivestimento termico kiddy clima (SIC062) concorda con le norme o i documenti normativi seguenti:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Klima vložka - návod k použití

Děkujeme, že jste zakoupili výrobek kiddy clima vložka do autosedačky.

Klima vložka je kvalitní výrobek, který při běžném používání vykazuje dlouhou životnost.

Klima vložka byla vyvinuta pro použití ve většině autosedaček (skupina 0+ až 3).

Kiddy clima disponuje jednou letní a jednou zimní stranou. Letní strana je opatřena novým typem vzdušné tkaniny, která zajišťuje právě během teplého ročního období optimální klimatizaci Vašeho dítěte, neboť klima vložka zabezpečuje ideální odvod tekutin a tím zlepšuje také komfort při sezení Vašeho dítěte.

Zimní strana má integrované vyhřívání sedadla, které se připojuje v autě jednoduše na 12V elektrickou zásuvku (zapalovač cigaret). Jakmile je vytápění aktivováno, zahřeje se vložka na cca 32°C a zvýší se tak pohodlí při cestování autem zvláště během zimních dnů, obzvláště když se automobil během noci ochladí.



## 1. Všeobecné bezpečnostní pokyny



Před prvním použitím si přečtete pečlivě návod k použití a vozte jej v autě s sebou.



Nenechávejte Vaše dítě nikdy samotné v autosedačce, obzvláště pokud se používá vyhřívání sedala.



Dávejte pozor, aby průběh autopásů nebo vnitřních pásů autosedačky přes vložku nebyl nějak narušen nebo znesnadněn.



Vložte 12V přípojku (zástrčku) do autosedačky tak, aby si Vaše dítě nemohlo hrát s kabelem nebo jej máváním ručičkami odpojit.



Dopřejte Vašemu dítěti pausy a vyjměte jej během nich z autosedačky ven.



Používejte vyhřívání pouze pokud běží motor Vašeho auta, jinak by se mohla velmi rychle vybit baterie.



Dávejte pozor při zaparkování vozidla, abyste vždy vypojili vyhřívání sedadla, jinak by se mohla baterie velmi rychle vybit.



Nikdy nepoužívejte klima vložku ve vlhkém nebo mokrém stavu.



Dávejte pozor, aby Vaše dítě nevytilo pití na přípojovací zástrčku.



Pokud dojde k poškození, obzvláště komponent vyhřívacího zařízení, nepoužívejte dále klima vložku.



## 2. Komponenty

1. klima polštář
2. 12V připojovací kabel se zástrčkou a vypínačem
3. návod k použití

## 3. Aplikace

### 3.1 Všeobecné pokyny

Vložte klima vložku do autosedačky nebo vajíčka. Část s vykrojením musí být vložena ve směru nožek dítěte (viz obr. na str. 62).



Vložte klima vložku vždy přes potah autosedačky, nikdy ne pod něj!

Pokud je Vaše autosedačka opatřena vlastními pásy, musíte být velmi pečliví při vkládání klima vložky a při zajišťování Vašeho dítěte.

Položte vložku (tak jak je popsáno výše) do sedící části Vaší autosedačky. Sponu protáhněte mezi vykrojení ve vložce.

Přetáhněte také ramenní a břišní pásy přes horní, resp. břišní část vložky. Dbejte na to, aby průběh autopásů nebo vnitřních pásů autosedačky přes vložku nebyl nějak narušen nebo znesnadněn.

Vložte 12V přípojku, resp. přípojnou vidlici tak, aby Vaše dítě nemohlo zástrčku vypojit, např. máváním ručičkami.

Zajistěte Vaše dítě, jak je popsáno v návodě k použití Vaší autosedačky.

Stále kontrolujte 12V zástrčku a její umístění.

### 3.2 Použití v létě

Vypojte přípojovací kabel pro vytápění ze zástrčky na klima vložce a pečlivě jej uchovejte.

Položte klima vložku do autosedačky nebo vajíčka letní stranou (vzdušná tkanina) nahoru.



Řiďte se přitom všeobecnými pokyny (bod 3.1).

Při zajišťování Vašeho dítěte postupujte podle návodu k použití Vaší autosedačky.

### 3.3 Použití v zimě

Položte klima vložku do autosedačky nebo vajíčka zimní stranou (látka) nahoru.



Řiďte se přitom všeobecnými pokyny (bod 3.1).

Při zajišťování Vašeho dítěte postupujte podle návodu k použití Vaší autosedačky.

Vyhřívací vložka se aktivuje stisknutím vypínače on/off a zahřívá se do teploty cca 32°C. Klima vložka je opatřena z důvodu zajištění bezpečnosti Vašeho dítěte ochranou před přehřátím, tzn. že se nezahřeje více než na 32°C.

Dávejte pozor při zaparkování vozidla, abyste vždy vypojili vyhřívání sedadla.

Ne u každého vozidla se vypnutím motoru vypojí také napájení.

Pokud se vyhřívání klima vložky používá bez běžícího motoru, může se baterie vozidla velmi rychle vybit.

## 4. Péče

Kiddy clima vložka se v žádné případě nesmí prát v pračce ani sušit v sušičce.

Případné flíčky se mohou vyčistit vlhkým (ne mokrým) hadříkem.



Klima vložka se nesmí žehlit.

## 5. Likvidace

Klima vložka se nesmí vyhazovat do domácího odpadu.



Po použití ji zanešte do EKO dvora.

Obalový materiál je možné vhodit do sběrných nádob na starý papír nebo plasty.

## 6. Záruka

Na klima vložku je poskytována záruka pouze na vady způsobené vadou materiálu či chybou výroby 2 roky ode dne prodeje.

Podkladem pro reklamaci je doklad o nákupu (paragon).

Záruka je omezena na výrobky, se kterými bylo zacházeno přiměřeným způsobem a předané v čistém stavu.

- nárok na záruku zaniká, jestliže je závada způsobena mechanickým poškozením
- nárok na záruku také zaniká, jestliže je závada způsobena nešetrným či nesprávným užíváním

Záruka se nevztahuje na opotřebení vznikající při užívání výrobku, kterými jsou např. drobná mechanická poškození potahu nebo změny barev způsobené účinkem UV záření.

V případě reklamce se obraťte na prodejnu, na které jste výrobek zakoupili.

## 7. Prohlášení o shodě

Výrobce prohlašuje, že klima vložka (SIC062) se shoduje s následujícími normami:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Käyttöohje kiddy clima

Kiitos, kun valitsitte kiddy clima –ilmastointipäällisen.

Kiddy clima on korkealuokkainen tuote, joka todistaa hyödyllisyytensä käytännössä. Ilmastointipäällinen on suunniteltu käytettäväksi useimmissa auton turvaistuimissa painoluokissa 0+ - III.

Kiddy climassa on sekä talvi- että kesäpuoli. Kesäpuoli on varustettu uudenaikaisella ilmastoidulla kankaalla, joka takaa optimaalisen ilmastoinnin lapsellesi kesähelteillä.

Kiddy clima poistaa erinomaisesti myös kosteuden turvaistuimesta, joten lapsellasi on varmasti mukava olla. Talvipuolella on integroitu lämmitin, joka kytketään auton 12 V tupakansytyttimeen.

Kun lämmitin on kytketty, lämpenee kiddy clima n. 32 –asteiseksi ja tekee matkustamisesta mukavaa kovillakin pakkasilla.



## 1. Turvallisuusohjeita



Luekaa nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilyttäkää nämä ohjeet.



Älkää päästäkö lastanne yksin turvaistuimeen, etenkin jos penkinlämmitin on kytketty päälle.



Tarkastakaa, että istuimen tai auton turvavyöt eivät jää päällisen alle.



Varmistakaa, että päällisen kytkentäjohto on lapsen ulottumattomissa.



Käyttäkää kytkentäjohtoa vain, kun auton moottori on käynnissä. Muutoin se saattaa kuluttaa akkua.



Muistakaa irroittaa kytkentäjohto, kun sammutatte auton moottorin. Muutoin se kuluttaa akkua.



Älkää käyttäkö kiddy climaa, mikäli se on kostea tai märkä.



Huolehtikaa, ettei lapsenne kaada nesteitä kiddy climan tai kytkentäjohtoon päälle.



Mikäli istuin ja päällinen on ollut kolarissa, älkää käyttäkö sitä enää vaan ottakaa yhteyttä jälleenmyyjään.

## 2. Osat

1. Clima päällinen
2. 12 V kytkentäkaapeli
3. Käyttöohje

## 3. Käyttö

### 3.1 Yleiset ohjeet

Asettakaa kiddy clima päällinen turvakaukaloon tai turvaistuimeen. Päätty, missä ovat "jalat", tulee olla jalkopäädysssä kuten kuvassa.



Asettakaa clima aina turvaistuimen oman kankaan päälle, ei koskaan kankaan alapuolelle!

Mikäli turvaistuimessa on omat turvavyöt, aseta clima huolellisesti voiden alle. Tämän jälkeen pujota istuimen omat vyöt kuten kuvassa. Tarkasta, että istuimen turvavyöt eivät jää Clima päällisen alle.

Sijoittakaa kytkentäkaapeli niin, ettei lapsenne pääse siihen käsiksi. Varmistakaa turvaistuimen turvavöiden kireys, kuten turvaistuimen käyttöohjeissa neuvotaan.

Tarkastakaa säännöllisesti kytkentäkaapelin sijainti, jotta lapsenne ei pääse siihen käsiksi.

### 3.2 Käyttö kesällä

Irroitkaa lämmittävä kytkentäkaapeli ja laittakaa se huolellisesti säilöön. Asettakaa kiddy clima turvaistuimeen kesäpuoli ylöspäin.



Tarkistaa yleiset ohjeet, kohta 3.1.

Lapsenne turvallisuuden takaamiseksi, tarkistakaa turvaistuimenne käyttöohjeet.

### 3.3 Käyttö talvella

Asettaa kiddy clima turvaistuimeen talvipuoli (topattu puoli) ylöspäin.



Tarkistakaa yleiset ohjeet, kohta 3.1.

Lapsenne turvallisuuden takaamiseksi, tarkistakaa turvaistuimenne käyttöohjeet.

Lämmitys toimii on/off kytkimestä ja lämmittää päällisen n. 32-asteiseksi. Lapsenne turvallisuuden varmistamiseksi kiddy clima –päällisessä on ylikuumenemissuoja, joka ei lämmitä päällistä enempää kuin 32-asteiseksi.

Älkää unohtako kytkeä päällisen lämmitintä pois päältä kun sammutatte auton moottorin. Kaikissa autoissa virrat eivät kytkeydy pois päältä kun auto sammutetaan.

Kun kiddy clima lämmitin on ollut pitkään kytkettynä päälle auton moottori sammutettuna, voivat auton akut tyhjetä nopeasti.



## 4. Hoito

Kiddy clima –päällistä ei saa laittaa pesukoneeseen tai kuivaajaan. Tahrat voi poistaa kostealla liinalla (ei märällä).

Päällistä ei saa silittää.



## 5. Hävittäminen

Päällistä ei saa hävittää tavallisten roskien mukana.



Valmistaja takaa päällisen oikean hävittämisen. Lähettäkää vioittunut päällinen valmistajalle.

Pakkausmateriaalin voi hävittää tavallisten roskien mukana. Säilyttäkää käyttöohjeet ja pitäkää niitä autossa mukana.

## 6. Takuu

Tälle kiddy clima –päälliselle myönnämme 2 vuoden takuun tuotanto- tai materiaalivirheiden varalle. Takuaika alkaa ostopäivästä.

Takuutodistuksena toimii ostokuitti.

Takuu koskee tuotetta, josta on ostokuitti ja joka lähetetään hyvin pakattuna takaisin.

Takuu ei koske:

- Luonnollista kulumista tai kulumista joka johtuu pitkäaikaisesta käytöstä
- Kulumista tai rikkoontumista, joka johtuu tuotteen vääränlaisesta käytöstä

Päällinen: kaikki päällismateriaali on erittäin korkealuokkaista ja pitävät värinsä UV-säteilyssä.

Tästä huolimatta älkää altistako päällistä pitkäaikaisesti auringonvalolle. Auringonhaalistus ei ole takuun piirin kuuluvaa, vaan kuuluu normaalin kulumiseen.

Takuuasioissa ottakaa yhteyttä jälleenmyyjään.

## 7. Turvallisuusnormit

Täten todistamme, että kiddy clima –istuinpäällinen (SIC062) täyttää seuraavat turvallisuusnormit:

EN 50366:2003 (73/23/EWG)  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001  
EN 61000-6-1:2001  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG)

## Покупателям специального вкладыша kiddy clima

Спасибо за Ваш выбор климатического вкладыша kiddy clima.

Kiddy clima это высокотехнологичный и высококачественный продукт, который прослужит Вам долго при правильной эксплуатации.

Kiddy clima может использоваться с автомобильными люльками и креслами возрастных групп от 0+ до 3 большинства производителей.

Kiddy clima имеет две рабочие поверхности – летнюю и зимнюю стороны.

Летняя сторона снабжена инновационной воздухопроницаемой тканью, которая гарантирует оптимальное кондиционирование воздуха для вашего ребенка во время жаркого сезона. Kiddy clima обеспечивает идеальный микроклимат в местах контактов с телом ребенка и улучшает комфорт подушки кресла для вашего ребенка.

Зимняя сторона снабжена интегрированным подогревом, который просто присоединяется к гнезду прикуривателя (12 Вольт) . Когда подогрев активизирован, кресло будет нагрето до 32 С ° и автоматически будет поддерживать эту температуру.

Это делает путешествие удобным, особенно в холодные зимние дни, даже если автомобиль остыл внезапно.



## 1. Общие положения по безопасности



Прочитайте настоящую инструкцию тщательно перед первым использованием и возьмите ее с собой в автомобиль.



Никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра в кресле, особенно когда подогрев kiddy clima включен.



Убедитесь, что вставка не мешает установки и использованию ремня безопасности.



Поместите выключатель подогрева и разъем в детском кресле таким способом, что ваш ребенок не мог играть с ним или вырвать его



Делайте периодические остановки во время длительного путешествия и извлекайте ребенка из кресла на время отдыха.



Используйте подогрев при включенном двигателе, иначе аккумулятор может быстро сесть.



При выключении двигателя, убедитесь, что и kiddy clima отключен, иначе аккумулятор может быстро разрядиться.



Не используйте подогрев kiddy clima, когда вставка находится во влажной среде (например в мокром кресле)



Убедитесь, что Ваш ребенок не льет напитки на разъем или выключатель подогрева.



В случаях, механического повреждения вставки, не рекомендуется ее использовать в дальнейшем, особенно функцию подогрева.

## 2. Составные части kiddy clima

- Вставка kiddyclima
- Кабель с выключателем, соединяющий вставку и разъем прикуривателя
- Инструкция

## 3. Эксплуатация

### 3.1. Основные положения

Вставьте kiddy clima в детское кресло или люльку . Сторона с "вырезами для ног " должна быть размещена в направлении ног вашего ребенка (см. картину на странице 74).



Никогда не помещайте вставку kiddy clima под обивку! Только сверху.

Если ваше кресло оборудовано собственными ремнями безопасности , распустите их больше чем обычно перед установкой kiddy clima.

Поместите вставку (как описано выше) на ваше кресло. Пропустите нижнюю лямку ремня через вырез для ног , далее как обычно накиньте плечевые ремни и застегните пряжку. Убедитесь, что лямкам ремней не мешает вставка kiddy clima.

Поместите выключатель подогрева и разъем в детском кресле таким способом, что ваш ребенок не мог играть с ним или вырвать его.

Убедитесь, что Ваш ребенок сидит в кресле согласно пунктам безопасности приведенным выше.

### 3.2 Эксплуатация Летом

Отсоедините электрический кабель подогрева от климатической вставки и тщательно храните это. Поместите kiddy clima в кресле или люльке летней стороной (воздухопроницаемая ткань) вверх .



Соблюдайте основные положения безопасности описанные выше.

### 3.3 Эксплуатация Зимой

Поместите kiddy clima в кресле или люльке зимней стороной (плотная ткань) вверх.



Соблюдайте основные положения безопасности описанные выше.

Активизируйте подогрев , нажимая вкл\выкл выключателя, и он нагреется до температуры приблизительно 32°C. Чтобы гарантировать безопасность вашего ребенка, kiddy clima снабжена защитой перегревания, и автоматически поддерживает температуру около 32°C.

Не забывайте выключать подогрев после выключения двигателя. Когда подогрев kiddy clima используется в течение долгого времени при неработающем двигателе , аккумулятор автомобиля может быстро разрядиться.

## 4. УХОД

Ни в коем случае не нужно стирать kiddy clima в стиральной машине или сушить в сушилке. Пятна лучше удалять слегка влажной тряпочкой или губкой . kiddy clima нельзя гладить.



## 5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не рекомендуется выбрасывать вставку в домашнее мусорное ведро.



Изготовитель рекомендует выбрасывать отслужившую свой срок вставку в специальные контейнеры.

## 6. ГАРАНТИИ

Kiddy clima имеет гарантию 2 года от производственных или материальных дефектов. Срок гарантии начинается с момента покупки. Кассовый чек или настоящая инструкция с печатью и датой покупки служит основанием для гарантийного случая. Товар по гарантии принимается в чистом и опрятном виде.

Гарантия не распространяется:

- на естественное изнашивание и повреждение от чрезмерного использования
- на повреждения от неправильной эксплуатации

Все наши ткани удовлетворяют высоким требованиям защиты от **УЛЬТРАФИОЛЕТОВЫХ** лучей.

Однако, цвет всех тканей может блекнуть, если они находятся под прямыми **УЛЬТРАФИОЛЕТОВЫМИ** лучами.

Это не плохое качество ткани, а нормальный признак изнашивания, за которое мы не можем принять ответственность.

В случае возникновения дополнительных вопросов или гарантийного случая, пожалуйста, контактируйте с местным авторизованным продавцом, либо с нашим официальным импортером на территории Российской Федерации компанией ООО "КидСейф"

## 7. Декларация соответствия

Мы гарантируем, что kiddy clima (SIC062) соответствует следующим стандартам и нормам безопасности:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).



## kiddy clima ülésfűtő betét

Köszönjük, hogy a kiddy clima ülésfűtő betétet választotta!

A kiddy clima egy kiváló minőségű termék, mely szakszerű használat mellett hosszú élettartamú marad.

Az ülésfűtő betét a legtöbb gyermekülésben (0+ csoporttól a III. csoportig) használható.

Nyári és téli oldallal rendelkezik. Nyári oldala újdonságnak számító levegőbetéttel rendelkezik, melyen keresztül segít a keletkező nedvesség gyorsabb felszívódását, a rajta keresztül történő légáramlás pedig komfortosabb érzést biztosít gyermeke számára a melegebb évszakban is.

Téli oldalában egy fűtőbetét található, mely egyszerűen a gépkocsi 12 Volttal működő szivargyújtójára csatlakoztatva helyezhető üzembe. A működésbe hozott fűtőbetét körülbelül 32 °C-ra fűti fel a betétet, mely a hideg évszakokban igazán kellemes érzést biztosít gyermekének utazás közben, főleg a kihűlt gépkocsi belsejében.



## 1. Általános biztonsági előírások



Első használat előtt alaposan olvassa el a használati utasítást, és a leírást mindig tartsa gépkocsijában, bármikor szüksége lehet rá.



Sose hagyja gyermekét a gyermekülésben felügyelet nélkül, különösképp akkor nem, ha az ülésfűtő betét működésbe van helyezve.



Ügyeljen rá, hogy a gépkocsi biztonsági övének, egyes esetekben pedig a biztonsági gyermekülés saját biztonsági övének használatát a betét ne akadályozza.



A 12V csatlakozót, illetve annak vezetékét úgy helyezze a gyermekülésbe, hogy gyermeke ne tudjon vele játszani, a rugalmas anyagokon keresztül pedig ne tudja kioldani azt.



Tartson utazása alatt többször pihenőt, gyermekét is vegye ki üléséből, hiszen neki is fárasztó a hosszú út.



Csak akkor használja az ülésfűtő betétet, amikor gépkocsijának motorja jár, különben az akkumulátort rövid időn belül lemerítheti vele.



Ügyeljen rá, hogy a gépkocsi leállításakor a fűtő betétet is húzza ki a csatlakozóból, különben az akkumulátort rövid időn belül lemerítheti.



Sose használja nedves, vizes állapotban!



Ügyeljen rá, hogy gyermeke innivalója ne legyen a fűtés közelében.



Bármilyen gondja van az ülésfűtő működésével, ne használja tovább és mielőbb vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével!

## 2. Tartalom

1. clima takaró
2. 12 V kábel, csatlakozóval
3. Használati leírás

## 3. Használat

### 3.1 Általános tudnivalók

Helyezze a kiddy clima ülésfűtő betétet a gyermekülésbe, vagy a hordozóba. A 2-es kép szerint helyezze be az ülés belsejébe a betétet (a „lábacskák” a gyermek lábai felé nézzenek).



A klíma betétet mindig a huzat tetejére tegye, soha sem alá!

Abban az esetben, ha a gyermekülése saját biztonsági övvel is felszerelt, Önnek különösen ügyelnie kell a betét biztonságos elhelyezésére gyermekének biztonsága érdekében.

Helyezze a kiddy clima betétet a fentieknek megfelelően a gyermekülésbe. Vezesse a biztonsági öv csattját a „lábacskák” közti szabad részen keresztül.

Mindig figyeljen rá, hogy a kiddy clima betét elhelyezése sose akadályozza a biztonsági övet használat közben!

Helyezze a 12V vezetékét és csatlakozót úgy el, hogy gyermeke ne tudjon vele játszani, esetleg szétszedni.

Biztosítsa az ülésben gyermekét a biztonsági gyermekülés használati leírásának megfelelően.

Ellenőrizze a 12V vezetékét, annak csatlakozóját és ezek helyzetét!

### 3.2. Nyári használat

Húzza ki a csatlakozókábelt a fűtőbetétből és helyezze biztonságos helyre, hogy szükség esetén megtalálja. A nyári huzattal felfelé helyezze a betétet a fent leírtak szerint az ülőfelületre.



Ügyeljen a 3.1. pontban olvasottakra!

### 3.3. Téli használat

Helyezze a fűtő betétet téli huzatával felfelé az ülőfelületre.



Mindig tekintse át általános biztonsági előírásainkat a 3.1. pont szerint!

Az on/off kapcsoló segítségével aktiválhatjuk működését, mellyel körülbelül 32 °C-ra fűti fel magát. Gyermekének biztonsága érdekében az ülésfűtő betét nem fűt 32 °C-nál melegebbre, automatikusan lekapcsol, illetve azon a hőmérsékleten tartja magát.

Sose felejtse el a gépkocsi leállítását követően az ülésfűtő betét csatlakozóját kihúzni a szivargyújtóból, hiszen nem minden gépjármű áramszolgáltatása szűnik meg a motor leállítását követően.

Ha sokáig használják az ülésfűtő betétet álló motorú gépkocsiban, hamar lemerítheti annak akkumulátorát.

## 4. Ápolás

Szigorúan tilos mosógépben tisztítani, illetve szárítógépben szárítani!

Kizárólag nedves, de nem vizes ronggyal, ph semleges mosószerrel tisztítható.

Nem vasalható!



## 5. Rendelkezés

Nem dobható a háztartási szemét közé!



A gyártó garantálja a kiddy clima betét átvételét.

Küldje vissza a klíma betétet a gyártónak a lent olvasható címre.

A csomagolóanyag szelektív szemét gyűjtésére alkalmas konténerekben helyezhető el (karton papír, műanyag csomagolóanyag).

Mindig tartsa gépkocsijában a használati leírást, bármikor szüksége lehet rá!

## 6. Garancia

A gyártó 2 év garanciát vállal a gyártási-, és anyaghibákra. A garanciaidő az eladás napjától számítódik. A reklamációhoz szükséges a vásárlás igazolása.

A garancia kezeléséhez elengedhetetlenül szükséges a tiszta és rendezett állapotban történő visszaküldés és a termék rendeltetésszerű használata.

A garancia nem terjed ki:

- természetes használat melletti kopásokra, a túlzott igénybevétel során keletkező sérülésekre
- a nem megfelelő, illetve nem szakszerű használatból eredő sérülésekre

Anyag: huzataink színtartóssága magas követelményeknek felel meg UV-védelmüknek köszönhetően. Mégis minden huzat megfakul, ha közvetlen UV sugárzásnak van kitéve. Ez nem anyaghiba, természetes elhasználódásnak minősül, így a garancia sem terjed ki rá.

Garanciális problémájával keresse eladóját.

## 7. Megfelelősségi nyilatkozat

Igazoljuk, hogy a kiddy clima ülésfűtő betét (SIC062) az alábbi normáknak megfelel:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## Kullanma Kılavuzu kiddy clima

Size, kiddy'nin clima eklentisini seçmiş olmanızdan dolayı çok teşekkür ederiz.

Kiddy clima doğru kullanıldığında uzun bir kullanım süresi temin eden yüksek vasıflı bir üründür.

Klima eklentisi en sık kullanılan araç çocuk koltuklarından (Grup 0'dan III'e kadar) yola çıkılarak tasarlanmıştır.

Kiddy clima'nın hem yaz hem de kış tarafı vardır. Yaz tarafı eşi görülmemiş bir hava dokuması ile donatılmıştır. Böylece çocuğunuz sıcak mevsimlerde en iyi şekilde havalandırılmış olacaktır. Zira kiddy clima ideal bir şekilde nemi dışa atmaktadır ve böylece çocuğunuzun oturuş rahatlığını ve konforunu daha da iyileştirmektedir.

Kış tarafı entegre edilmiş bir koltuk kaloriferine sahiptir. Bu kalorifer arabanızın içinde bulunan 12 Volt araç prizine (çakmak prizine) takılabilmektedir. Kalorifer aktive edildikten sonra koltuk eklentisi yaklaşık olarak 32 C° dereceye kadar ısınacaktır ve özellikle de soğuk kış günlerindeki seyahatlerinizde, gecedен sabaha iyiden iyiye soğumuş bulunan araç içinin soğukluğuna karşı konfor sağlayacaktır.



## 1. Genel Güvenlik Uyarıları



Lütfen kullanma kılavuzunu ilk kullanımdan önce dikkatlice okuyunuz ve sürekli aracınızda bulunmasına dikkat ediniz.



Çocuğunuzu hiçbir zaman tek başına çocuk koltuğuna bırakmayınız, özellikle de koltuk kaloriferi çalışır durumdayken.



Lütfen araç emniyet kemerinizin ya da çocuk koltuğunuzun emniyet kemerinin eklenti ile dolaşmamış, engellenmemiş olmasına ve zarar vermemesine dikkat ediniz.



12V-bağlantısını (konektör) çocuk koltuğuna yerleştirirken çocuğunuzun kabloyla oynamayacak ya da tepinme yoluyla çıkmayacak olmasına dikkat ediniz.



Arada sırada çocuğunuz için molalar veriniz ve bu molalarda çocuğunuzun koltuktan kaldırınız.



Kaloriferi sadece aracınızın motoru çalışır durumdayken kullanınız, aksi takdirde pil çok çabuk bitebilir.



Lütfen aracınızı park ettiğinizde koltuk kaloriferini kapatmayı unutmayınız, aksi takdirde pil çok çabuk bitebilir.



Kiddy clima'yı kesinlikle hiçbir zaman nemli ya da ıslak haldeyken kullanmayınız.



Lütfen çocuğunuzun 12 V-bağlantısına herhangi bir içecek dökmemesine özen gösteriniz.



Hasar olması durumunda, özellikle de kalorifer aksamındaki hasar oluşmuş ise, kiddy clima'yı kullanmayınız ve en kısa zamanda yetkili satıcınıza başvurunuz.



## 2. Parçalar

1. Klima yastığı
2. 12 V bağlantı kablosu, fiş ve şalter
3. Kullanma Kılavuzu

## 3. Kullanım

### 3.1 Genel Uyarılar

Kiddy clima'yı çocuk koltuğunuza ya da bebek kabına yerleştiriniz. "Bacakların" bulunduğu taraf çocuğunuzun ayaklarının geleceği tarafa denk gelecek şekilde yerleştirilecektir (sayfa 86'deki resimlere bakınız).



Klima eklentisini sadece çocuk koltuğunuzun döşemelerinin üzerine koyunuz, asla altına koymayınız!

Şayet çocuk koltuğunuzun kendine ait emniyet kemeri varsa, kiddy clima'yı koltuğa sabitlerken ve çocuğunuzu koltuğa yerleştirirken büyük bir özen göstermeniz gerekir.

Eklenti (yukarıda açıklanmış olduğu şekliyle) araç çocuk koltuğunuzun oturma alanına koyunuz. Emniyet kemer kilidini kiddy clima'nın bacaklarının arasından geçiriniz.

Aynı şekilde omuz ve kalça emniyet kemerlerini de eklentinin yukarisından ve yanlarından geçiriniz.

Emniyet kemerinin eklentiden dolayı engellenmemiş olduğuna dikkat ediniz. 12V-bağlantısını (konektör) çocuk koltuğuna yerleştirirken çocuğunuzun kabloyla oynamayacak ya da tepinme yoluyla çıkmayacak olmasına dikkat ediniz. Artık çocuğunuzu çocuk koltuğunuzun kullanma kılavuzunda yazdığı şekliyle koltuğa yerleştirebilirsiniz. 12 Volt bağlantısını ve durumunu tekrar tekrar kontrol ediniz.

### 3.2 Yaz aylarında kullanım

Klima eklentisinin koltuk kaloriferinin bağlantı kablosunu sökünüz ve özenle koruyunuz. Kiddy clima'nın yaz tarafını (hava dokumalı kısım) yukarı çeviriniz ve bebek kabınıza ya da çocuk koltuğunuza yerleştiriniz.



Bu işlemler esnasında genel uyarılara dikkat ediniz (Madde 3.1).

Çocuğunuzu çocuk koltuğunuza yerleştirirken çocuk koltuğunuzun kullanma kılavuzunda yazdığı şekliyle koltuğa yerleştirmeye dikkat ediniz.

### 3.3 Kış aylarında kullanım

Kiddy clima'nın kış tarafını (kumaşlı kısım) yukarı çeviriniz ve bebek kabınıza ya da çocuk koltuğunuza yerleştiriniz.



Bu işlemler esnasında genel uyarılara dikkat ediniz (Madde 3.1).

Çocuğunuzu çocuk koltuğunuza yerleştirirken çocuk koltuğunuzun kullanma kılavuzunda yazdığı şekliyle koltuğa yerleştirmeye dikkat ediniz.

Isıtılmalı yastık on/off şalterine basmak suretiyle aktif hale getirilir. Bununla birlikte ısı yaklaşık 32. °C dereceye kadar çıkar. Çocuğunuzun güvenliğini sağlamak açısından kiddy clima'da aşırı ısınma koruması mevcuttur. Bu da şu anlama gelmektedir: ısı hiçbir zaman yaklaşık 32°C dereceyi geçmez.

Arabanızı park ettikten sonra kalorifer yastığını kapatmayı unutmayınız. Her arabada motorun istop etmesiyle araçtaki elektrik akımı da durdurulmuyor olabilir.

Şayet kiddy clima'nın kaloriferi uzun süre çalışmıyor haldeki motorda çalışırsa, aracınızın aküsü çok çabuk bitebilir.

## 4. Bakım

Kiddy clima hiçbir şekilde çamaşır makinesinde yıkanamaz ve kurutma makinesinde kurutulamaz. Lekeler nemli bir bezle (ıslak olmamalı) silinebilir.

Klima eklentisi ütülenmemelidir.



## 5. Çöp olarak bertaraf edilmesi

Klima eklentisi evsel çöp (atık çöp) olarak bertaraf edilememelidir.



Üretici şirket kiddy clima'yı geri alacağını taahhüt eder.

Yapmanız gereken tek şey, klima eklentisini üretici firmaya geri göndermek olacaktır.

Paketleme materyalini eski kâğıt toplama kutularına ve plastik toplama kutularına atmak suretiyle bertaraf edebilirsiniz.

Kullanma kılavuzunu iyi saklayınız ve aracınızda kiddy clima'yı kullandığınızda yanınızda bulundurunuz.

## 6. Garanti

Bu klima eklentisi için fabrikasyon ve materyal hatalarına karşı 2 yıl garanti sunmaktayız. Garanti süresi ürünün satın alındığı gün başlar.

Reklamasyon yapabilmemiz için satış fişini ibraz etmeniz gerekmektedir.

Garanti hizmeti amaca uygun olarak kullanılmış, temiz ve düzgün bir halde geri gönderilmiş bulunan ürünlerle sınırlanmıştır.

Garanti hizmeti ařađıdakileri kapsamaz:

- tabii kullanım yıpranmaları ve aşırı yüklenme ile oluşan hasarlar
- uygun olmayan ya da amacın dışında kullanım sonucu ortaya çıkan hasarlar

Malzemeler: Bütün kumařlarımız morötesi ışınlarına karşı en üst düzeyde renk koruma durumunu muhafaza etmektedirler. Buna karşılık morötesi ışınlarına maruz kalan bütün kumařlar ister istemez solmaktadırlar. Böyle durumlarda sorun kumař hatası değildir, aksine bunlar tamamı ile kullanım sonucu oluşan yıpranmalardır ve garanti kapsamı dâhilinde bulunmamaktadır.

Garanti ile ilgili durumlarda yetkili satıcınıza başvurunuz.

## 7. Uygunluk açıklaması

İřbu yazı ile klima eklentisi olan kiddy clima'nın (SIC062) ařađıdaki norm ve standartlara, aynı zamanda yönetmeliksel belgelere uygun olduğunu bildiririz:

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).

## kiddy clima用户使用手册

欢迎您选用凯迪儿童汽车座椅的温度调节座垫——Kiddy clima。

本款温度调节座垫具有高品质，如果正常使用可使用很久。

该座垫适用于大多数儿童汽车座椅，年龄从新生儿到12岁左右。

该座垫一面是在夏天使用，另一面是在冬天用。

夏天这一面是用新型织物制成。

在炎热的夏季保证了座椅的良好透气性。

因为它可以有效地将湿气排出，让孩子坐上去更舒服。

冬天这一面有一个内置的加热器，与汽车上的12瓦特的电源插头（打火机）配套使用。当插上加热器时，可保证座垫有32左右的温度，使汽车旅途，特别是在冷冬，不再觉得辛苦。



## 1. 安全常识



第一次使用时，请您仔细阅读本使用手册，并且放在车上，以便随时查阅。



不能将孩子独自放在车内座椅上，无人照管，特别是在使用座椅加热垫时。



请您留意，汽车安全带不要打扭，儿童座椅的肩带没有被卡住或损坏。



将12瓦的电线放在儿童座椅内，这样孩子不能把玩或用脚将其蹬开。



孩子休息时，要将该座垫从座椅上取下。



只有在汽车行进中才使用本座垫，否则电池会很快用完。



汽车发动机关闭时，要将座垫电源关掉，否则电池会很快用完。



座垫潮湿时，不要再继续使用。



要确保，孩子没有将饮料洒在该座垫上。



当该座垫损坏后，特别是加热部件，不要再继续使用并且请您与经销商联系。

## 2. 零部件

1. 座垫加热枕芯
2. 12瓦电线，附带插头及开关
3. 用户使用手册

## 3. 用户使用手册

### 3.1 使用指南

将该座垫放在儿童座椅上或座篮内。分叉处是孩子放腿的地方（见图2）。



要将该座垫放在座椅上，不能放在座椅下面。

如果使用儿童座椅自配肩带，要注意放好该座垫并确保孩子的安全。

如前所述，将该座垫放在座椅上。将座垫交叉处穿过肩带锁扣。然后将肩部安全带与腰部安全带锁好。请您注意，安全带没有被其他物件绊住。

将12瓦电线与电源插头放在孩子不能触及的地方。然后按照使用手册将孩子安放好。

经常检查一下电源的状况。

### 3.2 如何在夏天使用

将电线从该座垫抽出，小心保管。这时使用该座垫的镂空织面。

请您参考使用指南（见3.1）。

请参照儿童座椅使用手册将孩子固定好。

### 3.3 如何在冬天使用

将该座垫换成另一面（光滑织面），铺在儿童座椅上或座篮上。



请您参考使用指南（见3.1）。

请参考儿童座椅使用手册将孩子固定好。

内置加热枕芯可通过插上电源通电，可以加热到大约32度左右。为了保护孩子，该座垫配有过热断电保护，也就是说这个枕芯的温度最高不会超过32度。

不要忘记汽车发动机关闭时，也要将加热枕芯关掉。因为不是所有的机动车是通过关闭汽车发动机将所有电源关掉的。

汽车不在开动状态下，要将座垫加热垫电源关掉，否则汽车电池会很快用完。

## 4. 保养须知

禁止机洗或机器甩干。污渍可用潮湿的抹布（但不要有水）擦拭干净。



温度调节垫不允许熨烫。

## 5. 如何清理

不能与家庭垃圾扔在一起。

生产商负责回收。请将不用的温度调节垫寄回给生产商。

该座垫的包装材料可当作塑料废品回收。

请务必将用户使用手册保管好，将手册与座垫放在一起。





## 6. 保证条款

如果零部件有损坏，可包退换，期限是二年，从顾客购买当天算起。

凭退换依据是购物发票。

保证条款仅对于经正当使用的温度调节垫有效，退还时请保持清洁并保持良好状态。

保证条款不包括以下方面：

- 正当的使用磨损或者过份耗损
- 非常规使用造成的损害

材料：

所有的材料符合在阳光的直晒下不会掉色的要求。但是所有面料在紫外线的照射下都会脱色。这不涉及材料的质量问题，而是正当磨损，所以这种情况下不包退换。

符合包退换条款请您尽快与销售商联系。

## 7. 一致性声明

如下声明，该温度调节垫（SIC062）与下列标准一致。

EN 50366:2003 (73/23/EWG),  
EN 61000-3-2:2000+A1:2005,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001,  
EN 61000-6-1:2001,  
EN 61000-6-3:2001+A11:2004  
(89/336/EWG, 92/31/EG, 93/68/EG).



SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Notified Body / Identification No. 0494

## KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY

Nr./No.: 103162C

für den Hersteller oder dessen autorisierten Vertreter in der EG  
to the manufacturer or his authorized representative in the European Community

**Sicartex Autozubehör Curt Würstl GmbH**  
Schaumbergstraße 8  
95032 Hof  
Deutschland

Erzeugnis und Typenbezeichnung / Product and designation of type

**Heizkissen für Autokindersitze**  
Typ / type: SIC062  
Handelsbezeichnung / Trade name: kiddy clima

Das geprüfte Muster erfüllt die Schutzziele folgender  
EG-Richtlinien:

The sample tested meets the essential safety requirements of  
the following directives:

**EMV-Richtlinie**

**89/336/EWG / 89/336/EEC**

**EMC Directive**

Hierfür liegen folgende Dokumente vor:

For this the following documents exist:

**SLG - 1213-06-EE-06-PB001 (zur EMV-Richtlinie / for EMC Council Directive)**

Voraussetzung für die Anbringung des CE-Zeichens ist die  
Beachtung aller für das Erzeugnis zutreffenden EG-Richt-  
linien und die Erstellung einer CE-Konformitätserklärung  
durch den Hersteller.

Observing all relevant CE-Directives and providing the  
Manufacturer's CE-Declaration of Conformity the CE-Mark  
can be labelled.



Die Bescheinigung basiert auf dem Ergebnis von Prüfungen  
an einem Muster und stellt keine Bewertung der  
Serienproduktion dieses Erzeugnisses dar.

This certificate is the result of tests carried out on one  
sample and does not represent the serial production of this  
product.



*U. Schult*

U. Schult  
Zertifizierungsstelle

Hartmannsdorf, den 12. Oktober 2006

SLG Prüf- und Zertifizierung GmbH  
Burgstädter Straße 20  
D-99212 Hartmannsdorf

FILE-NO.: 1213-06-EE

Telefon: +49 3722 7323-0  
Telefax: +49 3722 7323-899  
E-Mail: [saxsic@slg.de](mailto:saxsic@slg.de)  
<http://www.slg.de>



kiddy GmbH  
Schaumbergstr. 8  
D-95032 Hof / Saale

Phone: 0049 (0)9281 / 7080-0

Fax: 0049 (0)9281 / 7080 -21

E-mail: [info@kiddy.de](mailto:info@kiddy.de)

Website: [www.kiddy.de](http://www.kiddy.de)